

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 5 (1998)  
**Heft:** 53

**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

Veranstaltungskalender  
<http://www.saiten.ch>

■ Gus Van Sants 1997 entstandener Spielfilm **Good Will Hunting** handelt von Selbstfindung: Ein junger Hilfsarbeiter (Matt Damon) macht diese zur hauptsächlichsten Lebensaufgabe. Robin Williams, der ihm beisteht, erhielt einen Oscar als bester Nebendarsteller.  
**Dienstag, 4. August, 21.15 Uhr, Open Air Kino Arbon, Quaianlagen (UBS Special Night)**



## 1.sa

### theater

#### Variété Lagrimeh

K-Geschichten, Open Air-Aufführungen mit buntgemischtem Programm  
 Pavillonbühne am See Rorschach, 20.30 Uhr

#### Die Gerichtsnacht

Shakespeare-Theater im Toggenburg  
 Ulrich Bräker-Freilichtaufführung in Lichtensteig, 20.00 Uhr

### film

#### The Blues Brothers 2000

R: John Landis (USA 1997)  
 Gartenkino Eppenberg, beim Eindunkeln  
**Boogie Nights**

R: Paul Thomas Anderson (USA 1997)  
 Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

### tanz

#### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
 mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr  
 Schlossweiher Untereggen-SG, 20.20 Uhr

### disco-party

#### Mad Saturday

DJ Fantastic Plastic  
 Albani Winterthur, 21.30 Uhr

### clubbing

#### Turntable blow mix

DJ B.Gahan  
 Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

#### Saturday Night Fever

Resident DJ  
 US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

### radio

#### Gespräch im Rahmen von anstadt 98

mit Hans Thomann (Präsident GSMBA Ostschweiz)

Radio aktuell, 12.20 bis 12.40 Uhr  
 mit Dorothee Messmer (Kuratorin anstadt 98)  
 12.40 - 13.00 Uhr

## 2.so

### theater

#### Variété Lagrimeh

K-Geschichten, Open Air-Aufführungen mit buntgemischtem Programm  
 Pavillonbühne am See Rorschach, 20.30 Uhr

#### Die Gerichtsnacht

Shakespeare-Theater im Toggenburg  
 Ulrich Bräker-Freilichtaufführung in Lichtensteig, 20.00 Uhr

### film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)  
 Kinok SG, 21.00 Uhr

#### Anastasia

R: Don Bluth, Gary Goldman (USA 1997)  
 Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Life Of Brian

R: Terry Gilliam (GB 1979)  
 Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

#### Men in Black

R: Barry Sonnenfeld (USA 1997)  
 Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

#### The Blues Brothers 2000

R: John Landis (USA 1997)  
 Gartenkino Eppenberg, beim Eindunkeln

### clubbing

#### Sunday Night Dance

Standards und Latin, US Dance-Crew  
 US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

## 3.mo

### theater

#### Die Gerichtsnacht

Shakespeare-Theater im Toggenburg  
 Ulrich Bräker-Freilichtaufführung in Lichtensteig, 20.00 Uhr

### film

#### Hair

R: Milos Forman (USA 1979)  
 Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Comedian Harmonists

R: Joseph Vilsmaier (D 1997)  
 Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

#### The Fifth Element

R: Luc Besson (F 1997)  
 Gartenkino Eppenberg, beim Eindunkeln

### diverses

#### Inline Skating-Kurse

Olma Halle 14 SG

## 4.di

### theater

#### Die Gerichtsnacht

Shakespeare-Theater im Toggenburg  
 Ulrich Bräker-Freilichtaufführung in Lichtensteig, 20.00 Uhr

### film

#### Good will hunting

R: Gus Van Sant (USA 1997)  
 Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Good will hunting

R: Gus Van Sant (USA 1997)  
 Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

#### The Fifth Element

R: Luc Besson (USA 1997)  
 Gartenkino Eppenberg, beim Eindunkeln

### radio

#### Gespräch im Rahmen von anstadt 98

mit Anita Zimmermann  
 Radio aktuell, 12.40 - 13.00 Uhr

### diverses

#### Inline Skating-Kurse

Olma Halle 14 SG

## 5.mi

### theater

#### Die Gerichtsnacht

Shakespeare-Theater im Toggenburg  
 Ulrich Bräker-Freilichtaufführung in Lichtensteig, 20.00 Uhr

### film

#### In and out

R: Frank Oz (USA 1997)  
 Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### The Big Lebowski

R: Joel und Ethan Coen (USA 1998)  
 Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

#### James Bond 007 – Tomorrow

**Never Dies**  
 R: Roger Spottiswoode (USA 1997)  
 Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

### tanz

#### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
 mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr  
 Schlossweiher Untereggen-SG, 20.20 Uhr

### radio

#### Gespräch im Rahmen von anstadt 98

mit Rutishauser/Kuhn  
 Radio aktuell, 12.40 - 13.00 Uhr

### diverses

#### Inline Skating-Kurse

Olma Halle 14 SG



Nach dreijähriger «Zwangspause» gibt sich das Ostschweizer NachwuchskünstlerInnen-Projekt **Variété Lagrimèh** wieder die Ehre. Endlich kann der Nachwuchs erneut ganz eng mit Profis zusammenarbeiten und zwischen dem 30. Juli und 16. August 1998 an drei Ostschweizer Orten gemeinsam auftreten. Unter dem Titel «K-Geschichten; kurze, kurlige und kuriose oder eben Kast-Geschichten / Opa und seine Nichte» zeigt das Variété Lagrimèh dieses Jahr ein hochkarätig besetztes Freiluft-Programm. Tanz, Zauberei, Akrobatik sowie Clownerie sollen aber auch gleichzeitig an das selbstlose Engagement des vorzeitig verstorbenen Hauptinitiatoren Rolf Kast dieses Kulturprojektes erinnern.

**Sa, 1. 8. - So, 2. 8.**, jeweils 20.30 Uhr, **Pavillonbühne am See Rorschach**  
**Do, 6. 8. - So, 9. 8.**, jeweils 20.45 Uhr, **Freibad Sonnenberg Herisau**  
**Do, 13. 8. - So, 16. 8.**, jeweils 20.00 Uhr, **Tonhallen-Wiese SG**



## 6.do

### .konzert

#### Just Two

Rockpop  
 Big Ben Pub Appenzell, 21.00 Uhr

### .theater

#### Variété Lagrimèh

K-Geschichten, Open Air-Aufführungen mit buntgemischtem Programm  
 Freibad Sonnenberg Herisau, 20.45 Uhr

#### Die Gerichtsnacht

Shakespeare-Theater im Toggenburg  
 Ulrich Bräker-Freilichtaufführung in Lichtensteig, 20.00 Uhr

### .film

#### Wag the dog

R: Barry Levinson (USA 1997)  
 Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Carne Tremula

R: Pedro Almodóvar (Spanien 1997)  
 Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

#### Jenseits der Stille

R: Caroline Link (D 1996)  
 Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

#### Scream

R: Wes Craven (USA 1996)  
 Rheinstrandbad Konstanz, 22.00 Uhr

### .tanz

#### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
 mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr  
 Schlossweiher Untereggen-SG,  
 20.20 Uhr

### .clubbing

#### Garage Night

DJ Urs Diethelm  
 Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

### .radio

#### Gespräch im Rahmen von anstadt 98

mit Teresa Peverelli/Christine Fischer  
 Radio aktuell, 12.40 - 13.00 Uhr

### .diverses

#### Inline Skating-Kurse

Olma Halle 14 SG

## 7.fr

### .konzert

#### Gallus masters opening Party

Deborah, Blind Passengers, IAM, NTM  
 anschl. Disco  
 Reithalle SG, 22.00 Uhr

### .radio

#### Gespräch im Rahmen von anstadt 98

mit Gilgi Guggenheim  
 Radio aktuell, 12.40 - 13.00 Uhr

### .theater

#### Variété Lagrimèh

K-Geschichten, Open Air-Aufführungen mit buntgemischtem Programm  
 Freibad Sonnenberg Herisau, 20.45 Uhr

#### Die Gerichtsnacht

Shakespeare-Theater im Toggenburg  
 Ulrich Bräker-Freilichtaufführung in Lichtensteig, 20.00 Uhr

#### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre  
 Alte Stahlgießerei +GF+ Mühltal,  
 Schaffhausen, 20.15 Uhr

### .film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)  
 Kinok SG, 21.00 Uhr

#### Jackie Brown

R: Quentin Tarantino (USA 1997)  
 Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### As Good As It Gets

R: James L. Brooks (USA 1997)  
 Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

#### Mouse Hunt

Gartenkino Eppenberg, beim Eindunkeln  
**The Rocky Horror Picture Show**

R: Jim Sharman (USA 1974)  
 Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

### .tanz

#### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
 mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr  
 Schlossweiher Untereggen-SG,  
 20.20 Uhr

#### Imago Tiji

Belgische Jugendtanzgruppe  
 Vadian Denkmal SG, 18.00 Uhr  
 bei Schlechtwetter im Waaghaus

### .disco.party

#### Henessenfest

Calimeros, Indigo, DJ Alex und Marc  
 Pircher  
 Rest. Henessenmühle Gossau, 20.00 Uhr

### .clubbing

#### soul grooves

DJ Dshamiljan  
 Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

#### 80's Dance Night

DJ Fantastic Plastic  
 Albani Winterthur, 21.30 Uhr

#### Schnägge-Nacht

Getränk ab «1 Schnägge»;  
 «Schnägge-Games»; Win «Schnägge»  
 US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

### .radio

#### Gespräch im Rahmen von anstadt 98

mit Gilgi Guggenheim  
 Radio aktuell, 12.40 - 13.00 Uhr

### .diverses

#### Circus Medrano

Schorenareal Dornbirn

#### Gaiser Dorffest

Musik und Tanz, Sportplatz Gaiserau

#### Inline Skating-Kurse

Olma Halle 14 SG

## 8.sa

### .theater

#### Variété Lagrimèh

K-Geschichten, Open Air-Aufführungen mit buntgemischtem Programm  
 Freibad Sonnenberg Herisau, 20.45 Uhr

#### Die Gerichtsnacht

Shakespeare-Theater im Toggenburg  
 Ulrich Bräker-Freilichtaufführung in Lichtensteig, 20.00 Uhr

#### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre  
 Alte Stahlgießerei +GF+ Mühltal,  
 Schaffhausen, 20.15 Uhr

### .film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)  
 Kinok SG, 20.30 / 22.30 Uhr

#### Il Postino

R: Michael Radford (I/F/B 1994)  
 Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Wag The Dog

R: Barry Levinson (USA 1997)  
 Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

#### Titanic

R: James Cameron (USA 1997)  
 Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

### .tanz

#### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
 mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr  
 Schlossweiher Untereggen-SG,  
 20.20 Uhr

### .vernissage

#### anstadt

Stadtraum  
 12 KünstlerInnen mit Aktionen im öffentlichen Raum  
 Apéro beim Vadiandenkmal SG, 19 Uhr

### .disco.party

#### Kreuzlinger Seenachtfest

Luna Park, Kinderparadies, 12. Openair  
 Country Festival, Fallschirmspringer,  
 Feuerwerk u.v.m.  
 Kreuzlingen, ab 14.00 Uhr

### .radio

Sommerwind, Die Jungen Zillertaler,  
 orig. Streichmusik Alder  
 Rest. Henessenmühle Gossau, 20.00 Uhr

### .clubbing

#### bright, bold & sexy

DJ Angel M.  
 Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

#### Jah Children

Reggae  
 Jamaican-African Club SG, 20.00 Uhr

#### Mad Saturday

DJ Fantastic Plastic  
 Albani Winterthur, 21.30 Uhr

#### Saturday Night Fever

Resident DJ  
 US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

### .diverses

#### Gallus Masters

tagüber: Contests  
 abends: Beach Party auf Dreiweiher,  
 Open House an der Party im Waaghaus  
 Olma Halle SG

#### Besichtigung und Informations-nachmittag

Geburtshaus Artemis Steinach,  
 14.00 Uhr

#### Gaiser Dorffest

Musik und Tanz  
 Sportplatz Gaiserau  
**Circus Medrano**  
 Schorenareal Dornbirn

## 9.so

### .konzert

#### Mölä & Stahl

Tröttinödt; Kabarett  
 Das Heitere Open Air Zofingen,  
 ca 13.00 Uhr

### .theater

#### Variété Lagrimèh

K-Geschichten, Open Air-Aufführungen mit buntgemischtem Programm  
 Freibad Sonnenberg Herisau, 20.45 Uhr

### .film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)  
 Kinok SG, 21.00 Uhr

#### Comedian Harmonists

R: Joseph Vilsmaier (D 1997)  
 Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Die Hochzeit meines besten

#### Freundes

R: P.J. Hogan (USA 1997)  
 Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

#### Good Will Hunting

R: Gus Van Sant (USA 1997)  
 Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

## disco party

### Henessenfest

Musikanten-Parade  
Rest. Henessenmühle Gossau,  
10.30 - 15.00 Uhr

## clubbing

### Sunday Night Dance

Standards + Latin; US Dance Crew  
US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

## diverses

### Gallus Masters

5.00 Uhr: Brunch in der Olma Halle SG  
7.00 Uhr: Start Inline one eleven, das  
längste Inline Skating Rennen Europas  
über 111km auf abgesperrten Strassen  
quer durch den Thurgau und zurück nach  
St.Gallen

Nachmittag: Preisverleihung

### Gaiser Dorffest

Musik und Tanz  
Sportplatz Gaiserau

### Circus Medrano

Schorenareal Dornbirn

## 10.mo

### film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Shooting Fish

R: Stefan Schwartz (GB 1997)  
Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Il Ciclone

R: Leonardo Peraccioni (I 1996)  
Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

## 11.di

### film

#### Der Schakal

R: Michael Caton-Jones (USA 1997)  
Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Monty Python's The meaning of life

R: Terry Jones (GB 1979)  
Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

## 12.mi

### theater

#### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

### film

#### Bandits

R: Katja von Garnier (D 1997)  
Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Knockin' on heaven's door

R: Thomas Jahn (D 1996)  
Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

#### Il Ciclone

R: Leonardo Pieraccioni (I 1996)  
Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

### tanz

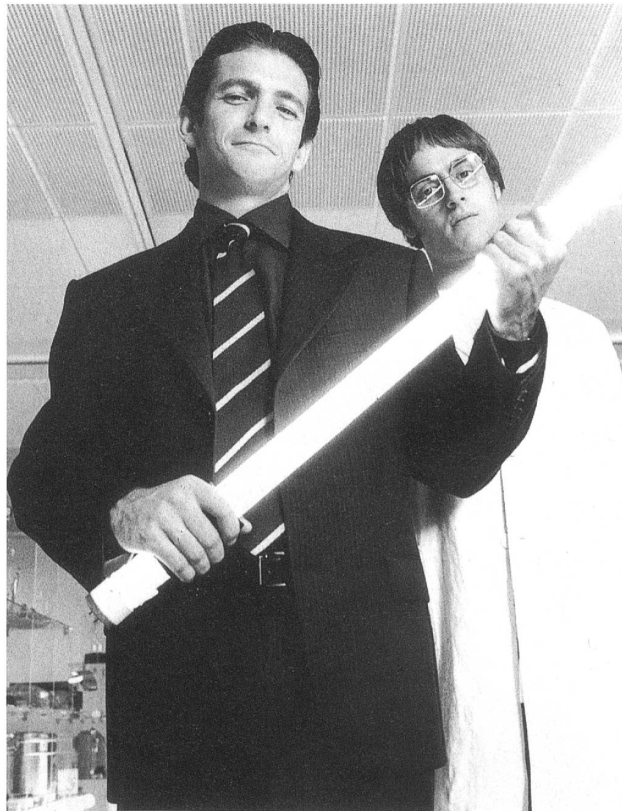
#### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr  
Schlossweiher Untereggen-SG,  
20.20 Uhr

### vortrag

#### «Dachs, Fuchs & Co.»

Diavortrag von Dr. Klaus Robin  
Vortragssaal Naturmuseum SG,  
18.30 Uhr



## diverses

### IMPULS Festival

Grosses Kleinkunstfestival  
19.30 Uhr: «Mardi Grass Band»; New  
Orleans Jazz  
20.30 Uhr: «Farben des Ostens»;  
Clowns aus Kirgisien  
21.30 Uhr: «Compagnie Jo Bithume»;  
Performance  
Marktplatz Dornbirn

## 13.do

### konzert

#### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

### theater

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche

Eigenproduktion der Z-  
Theatergruppe

Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
20.00 Uhr

#### Variété Lagrimeh

K-Geschichten, Open Air-Aufführungen  
mit buntgemischtem Programm  
Tonhalle-Wiese SG, 20.00 Uhr

### film

#### Kundun

R: Martin Scorsese (USA 1997)  
Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Face/off (Im Körper des Feindes)

R: John Woo (USA 1997)  
Allmend Hubstrasse Wil, 21.15 Uhr

#### Species 2

R: Peter Medak (USA 1998)  
Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

#### The Big Lebowski

R: Joel Coen (USA 1997)  
Rheinstrandbad Konstanz, 22.00 Uhr

## tanz

### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr  
Schlossweiher Untereggen-SG,  
20.20 Uhr

### clubbing

#### solid

DJ Deepdeephue  
Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

## diverses

### Impuls Festival

Grosses Kleinkunstfestival  
20.00 Uhr: «Compagnie Chaussebourg»;  
Strassentheater  
20.30 Uhr: «Farben des Ostens»;  
Clowns aus Kirgisien  
21.30 Uhr: «Compagnie Jo Bithume»;  
Performance  
Marktplatz Dornbirn

## 14.fr

### konzert

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche

#### LennoxCF

Rock, Blues, Funk, Soul  
Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
20.00 Uhr

#### Emmanuel Le Divellec

Orgelmusik zum Feierabend  
Improvisationen, Werke von Bovet, Rogg,  
Buxtehude  
Kirche St.Laurenzen SG, 18.30 Uhr

### theater

#### Variété Lagrimeh

K-Geschichten, Open Air-Aufführungen  
mit buntgemischtem Programm  
Tonhalle-Wiese SG, 20.00 Uhr

#### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

Wie der englische Fussball ist auch  
das englische Kino wieder «voll im  
Schuss». Hier ist ein jüngerer Film zum  
Nachholen oder Wiedersehen, im Pro-  
grammheft als «Tip Veranstalter» be-  
zeichnet: **Shooting Fish**, mit Stuart  
Townsend und Kate Beckinsale (GB,  
1997), zeigt den smarten Verkäufer  
Dylan und den Elektronikfreak Jez bei  
der Hatz nach dem grossen Geld. Doch  
sie haben nicht mit der hübschen  
Georgie, der Liebe, den bösen Mitmen-  
schen und dem Gefängnis gerechnet.  
**Dienstag, 11. August, 21.15 Uhr,**  
**Open Air Kino Arbon**

## film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)  
Kinok SG, 21.00 Uhr

#### Air Force One

R: Wolfgang Petersen (USA 1996)  
Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Men In Black

R: Barry Sonnenfeld (USA 1997)  
Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

## tanz

### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr  
Schlossweiher Untereggen-SG,  
20.20 Uhr

## vernissage

#### Zeitgenössisches Kunst- und Kulturschaffen

Laudatio: Peter C. Siegmann  
Musikalische Umrahmung:  
Franziska Baumann  
Galerie Alte Schneiderei hinter dem  
Baronenhaus Wil, 18.00 Uhr

## clubbing

#### disco fever

DJ Félicien  
Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

#### 70's/80's Dance Party

DJ Fantastic Plastic  
Albani Winterthur, 21.30 Uhr

#### Friday Night Special

DJ Stöpsi  
US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

## diverses

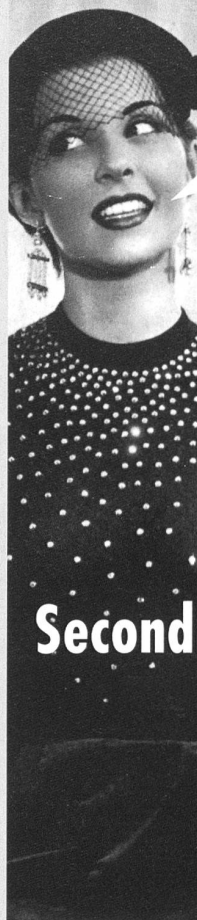
### Impuls Festival

Grosses Kleinkunstfestival  
20.00 Uhr: «Caridad Hierrezuelo» und  
«Sierra Maestra»; eine kubanische Nacht  
Marktplatz Dornbirn





Metzgergass 26  
9000 St.Galle



Woher?  
...natürlich aus  
der kleika!

kleika

## Secondhand-Kleiderladen

ARBEITSLÖSENPROJEKT

Kirchgasse 11, 9000 St. Gallen  
071 222 55 35

Dienstag - Freitag 10.00 - 18.30  
Samstag 10.00 - 16.00



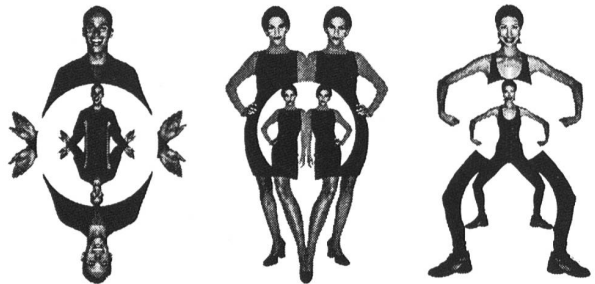
# BARATELLA

Benjamin Marchesoni

Täglich frische, hausgemachte  
Eier-Nudeln, Spinat-Nudeln, Spaghettini,  
Lasagne und Ravioli

Unt. Graben 20 St. Gallen Tel. 222 60 33

## JETZT PROGRAMM 98/99 ERHÄLTlich!



SPRACHEN WEITERBILDUNG FREIZEIT

Beginn der Kurse ab 24. August!

9000 St. Gallen  
Oberer Graben 35  
Tel. 071-222 48 64, Fax 071-223 70 36

**MACH  
MEHR  
AUS  
DIR.**

**klubschule  
migros**

# 15.sa

## Konzert

### 4. Bädli Open Air Trogen

Loge, Starch Addition, Girlandia, Yvonne Moore, Posh People, Merfen Orange  
Bädli Trogen, ab 13.30 Uhr

### Illegal Justice

Junge Musik aus dem nahen Strand  
Music Bar Studio SG, 20.00 Uhr

### 10. Kreuzlinger Kulturwoche Sommernachtskonzert

Mind's eye, Soap, Critical Acid  
Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
20.00 Uhr

## Theater

### Variété Lagrimeh

K-Geschichten, Open Air-Aufführungen  
mit buntgemischtem Programm  
Tonhalle-Wiese SG, 20.00 Uhr

### Mölä & Stahl

Trötinött; Kabarett  
Kirchplatz Aadorf, ca. 19.30 Uhr

### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

## Film

### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)  
Kinok SG, 20.30 / 22.30 Uhr

### Titanic

R: James Cameron (USA 1997)  
Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

### The Full Monty

R: Peter Cattaneo (GB 1997)  
Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

## Tanz

### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr  
Schlossweiher Untereggen-SG,  
20.20 Uhr

## Vernissage

### Karin Wächli und Guido Reichlin

«Streifen»  
Tuchreform Winterthur  
14.00 - 17.00 Uhr

### Wahlverwandtschaften

Art & Appenzell  
Dorfkern Appenzell

## Disco-party

### just the hits

DJ Naari-T  
Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

## Relubbing

### «Danzeria für Groove-Gruftis»

für Leute «mittleren Alters»  
Rest. Kastanienhof SG, 21.00-2.00 Uhr

### Mad Saturday

DJ Fantastic Plastic  
Albani Winterthur, 21.30 Uhr

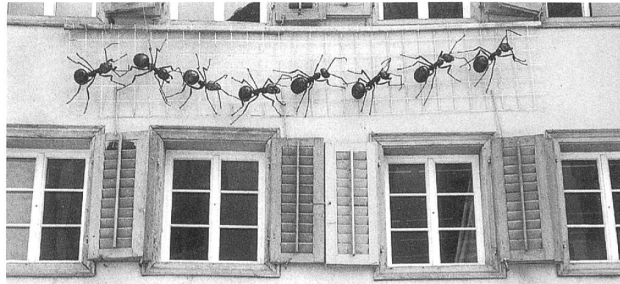
### Saturday Night Fever

DJ Space Hemp  
US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

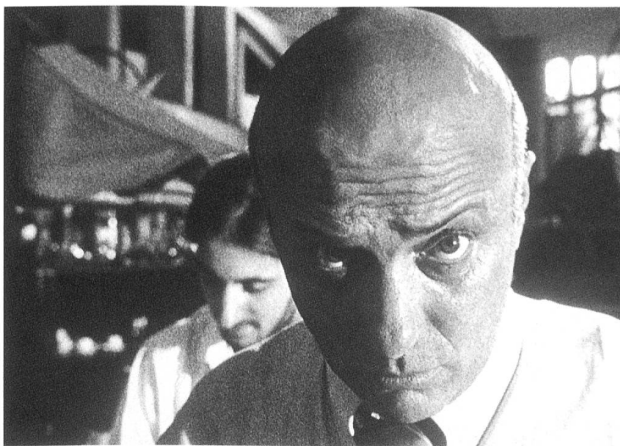
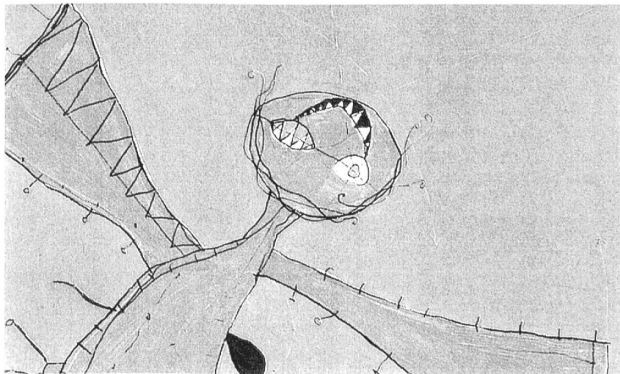
## Diverses

### Schräge Vögel fliegen wieder

4. St.Galler Flugtag  
Mannenweiher Dreiwiehern SG, ab  
14.00 Uhr



Xaver Widmer, Schneiderei.



### Impuls Festival

Grosses Kleinkunstfestival  
18.00 Uhr: «David & Roselyn»;  
Rhythm & Blues  
19.30 Uhr: «Rare Enterprises»;  
Strassentheater  
20.00 Uhr: «Johnny Melville»;  
Clowntheater mit Musik  
21.30 Uhr: «Vocaleros»; Acapella Pop  
Marktplatz Dornbirn

### 10. Kreuzlinger Kulturwoche

**Kindernachmittag mit Kikuz**  
Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
15.00 Uhr  
**Zeitgenössisches Kunst- und  
Kulturschaffen**  
Künstlerapéro Martin Eberhard, Roland  
Rüegg; Musik: «Good Time Band», Fritz  
Bleicker, 18.00 - 22.00 Uhr  
Galerie Alte Schneiderei hinter dem  
Baronenhaus Wil

Vom 14. bis 30. August (jeweils ab 18 Uhr) zeigen elf Toggenburger Kulturschaffende in Wil einen Einblick in ihr Schaffen. Am Anfang der Kulturwochen **Toggenburg Speziell** war der einmalige Raum am «Tor zur Toggenburg», die alte Schneiderei, mit Durchblickfenstern aus dem Altstadtring in die Voralpen, zum Säntis. Und das Bedürfnis, mehr Kulturleben ins Toggenburg zu bringen. Nach Kontakten an der Ausstellung «Obdachlos» in Wattwil (Nov. 96) wurde die alte Schneiderei letztes Jahr erstmals zum Ausstellungsraum. Im Vordergrund steht auch beim zweiten Mal die Begegnung: Die KünstlerInnen richten ihre Ausstellungsflächen am zweiten August-Wochenende gemeinsam ein. Vernissage und Finissage werden gestaltet von Wort- und Musikschaffenden. Auch an fünf Künstlerapéros mittwochs und samstags gibt's Auftritt, u.a. Priska Weber, Stimme und Elektronik, Krinau; Fritz Bleiker und Goodtime Band, Ebnat-Kappel; Cornelia Buder, Texte, und Urs C. Eigenmann, Piano, Mogelsberg. Die Ausstellung wird installiert in den Räumen der alten Schneiderei, im Keller, im Gärtchen an der Stadtmauer und an der Fassade des Altstadthauses Kirchgasse 51 (hinter Baronenhaus).

Zum vierten mal überrascht das **Bädli Open air Trogen** die Fans von «Klein-aber-Fein»-Festivals mit nationalen und regionalen Acts (u.a. **Yvonne Moore**), mit einem erweiterten Programm und vielfältigen Verpflegungsmöglichkeiten. Was bleibt, ist die unvergleichliche Atmosphäre der alten Badi im Goldachtobel. Die Organisatoren haben sich einiges einfallen lassen, damit sich die BesucherInnen wohl fühlen. Neu ist das Gelände am Samstag bereits ab 13.30 Uhr geöffnet, und am Sonntagmorgen gibt's Frühstück und Ethno-Streichmusik von «Spindle». **Für dieses Open Air verlost «Saiten» 2 Tickets.** Postkarten bis 12. August an: Verlag Saiten, Postfach, 9004 St.Gallen.  
**Samstag/Sonntag, 15./16.8. Bädli Trogen, ab 13.30 Uhr**

Zum vierten Mal veranstaltet die Genossenschaft schwarzer Engel den **Flugtag der schrägen Vögel** in den Dreiwiehern. Jahr für Jahr hat dieses aussergewöhnliche Ereignis immer mehr Schaulustige angezogen. Und wer weiss: vielleicht fliegt ja auch ein biederer St.Galler namens Walter Mäder ins kalte Wasser.  
**Samstag, 15. August, Dreiwiehern SG, 14.00 Uhr**

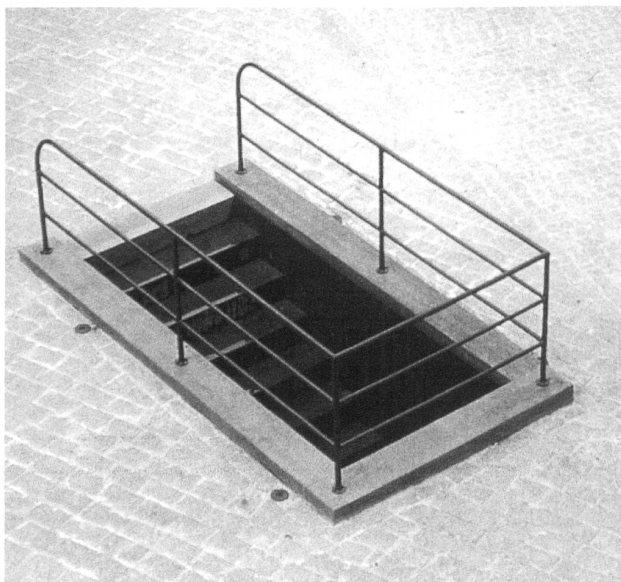
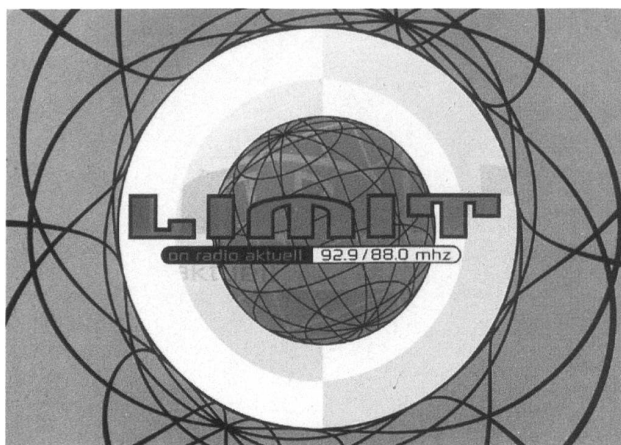
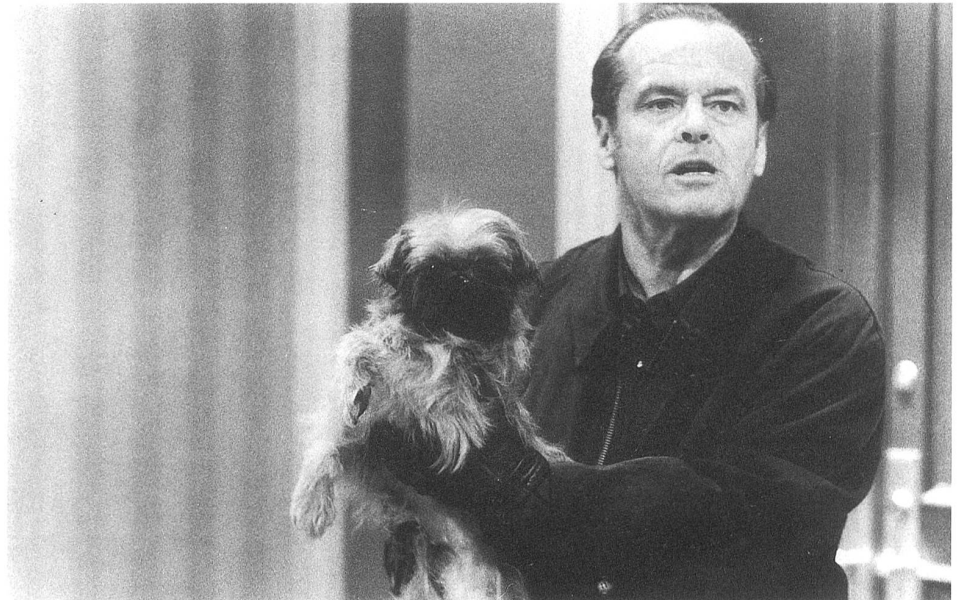
Mit dem ebenso grausamen wie lustigen Film **The 92 Minutes Of Mr. Baum** schliesst der israelische Regisseur Assi Dayan seine Trilogie über die Suche nach dem Sinn des Lebens ab. 1997 entstanden, schildert der Film die letzten eineinhalb Stunden im Leben eines Mannes, nachdem ihm sein Arzt das Todesurteil verkündet hat. Herr Baum, Importeur von lila Plastiksonnenbrillen, beginnt eine merkwürdige Abschiedstour bei seinen Liebsten. «Stilsicher, voll Komik, aber kein makabres Lustspiel über die Nichtigkeit von Leben und Tod», lobt die FAZ.  
**Ganzer Monat August im Kinok, St.Gallen**



■ Jack Nicholson kommt ans Arboner Bodenseeufer: Was für ein Schlusspunkt für das Open Air Kino! In der herrlichen Komödie **As Good As It Gets** (USA, 1997) von James L. Brooks lernt der gute Jack als talentierter, aber eher seltsamer Schriftsteller den Umgang mit den Menschen. Dafür gab's einen Oscar, und für Helen Hunt gleich auch einen.  
**Sonntag, 16. August, 21.15 Uhr, Open Air Kino Arbon**

■ **Limit, die Sendung für Kids und Jugendliche auf Radio Aktuell:**  
Ab Sonntag, 16. August, mit neuem Konzept und neuer Kultfigur! Ursprünglich aus der Idee entstanden, Radio auch für Jugendliche attraktiv zu machen, hat sich «Limit» schnell etabliert. Nicht zuletzt dank Lee, jenem chinesischen Pantomimen, der im Studio jeweils pantomimische Kabinettstücklein zeigte, deren Bewegungsverläufe das Publikum zu erraten hatte. Nun aber ist Lee müde geworden. Höchste Zeit für eine neue Limit-Figur. Timi L. darf alles, was ein politisch korrekter Radiomoderator halt eben nicht unbedingt sagen darf. Vor allem dann, wenn es um die Besprechung von CD-Neuerscheinungen geht ... Was sich sonst noch ändert? Ein DJ wird musikalische Teppiche legen und sämtliche Wortbeiträge unterlegen. Dreissig verschiedene Teppiche – von depressiv-destruktiv bis träumerisch-abgehoben – sollen dazu beitragen, dass alle Facetten jugendlichen Lebensgefühls zur Sprache und zum Klingen kommen. Die Sendedauer wird von bisher zwei auf dreieinhalb Stunden ausgeweitet, die bisherige Hitparade in «Limit» integriert. (A.R.)  
**Jeden Sonntag von 19 bis 22.30 Uhr auf Radio Aktuell.**

■ Bis in alle Ewigkeit am Storchentplatz in Arbon: **Nihilistische Treppe mit «Tiefgang»** von Elisabeth Nembrini. Kein Augenblick unserer realen Alltäglichkeit, der nicht belagert wäre mit informativen Projektionen – sei es ein Stadtrundgang mit Walkman, eine Bank, die auf Kunst macht oder Nike in Brasilien im TV zuhause. Die Ergänzung alltäglicher Realität mit projizierten Erlebnisräumen führt dazu, dass wir selbst stabilen Raumteile täglich mit neuen Augen sehen und unsere Art wahrzunehmen, sich darauf erst einstellen muss. Die Aufgabe der Architektur kann auch nicht mehr die einer Machtdemonstration sein; diesen Anspruch übernehmen die Medien. Die raumzeitliche Vielfalt gesellschaftlicher Zusammenhänge und Divergenzen geografisch lesbar zu machen, so wie dies Haus-Rucker-Co. mit dem Begriff der provisorischen Architektur prägten oder Elisabeth Nembrini in ihren «Abrissen» Gegenentwürfe realer Mobilien mit Klebeband entnahm, wird eine ihrer Funktionen sein. Mit umgekehrten Vorzeichen zu solchen Plexiglas- oder Klebeband-Architekturen entstand nun in Arbon eine Arbeit Nembrinis, in der die Künstlerin selbst ihre eigenen formalen und kontextuellen Werkbestände in ihre



Umkehrung lenkte. Nicht mehr die Möglichkeitsrelationen eines Momententwurfs bestimmen ihr Werk, sondern das auf Ewigkeit verdamnte, nicht benutzbare Architekturelement. Für den Kunst am Bau-Wettbewerb des historisch überladenen Storchentplatzes in Arbon erarbeitete sie einen nihilistischen Trep-

penabgang an einem Ort, wo sonst die Hübschheit eines Brunnes die ästhetische Referenz einer Gemeinde bestimmt. «Tiefgang» ist von nun an bis in (unsere) alle Ewigkeit in Arbon zu sehen.

Marcus Gossolt

## 16.so

### Konzert

#### 4. Bädli Open Air Trogen

Frühstück und Ethno-Streichmusik von «Spindle»  
Bädli Trogen, ab 13.30 Uhr

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche

##### Klassik mit den Gebrüder Engeli

Werke von Brahms, Bach, Piatti, Haydn, Dvorak, Tschaiakowsky  
Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen, 21.00 Uhr

### Theater

#### Variété Lagrimeh

K-Geschichten, Open Air-Aufführungen mit buntgemischtem Programm  
Tonhalle-Wiese SG, 20.00 Uhr

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche

##### Brunchen mit Clown «Rocco»

Eine musikalische Zirkus-Geschichte für die ganze Familie  
Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen, 10.00 Uhr

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche

##### Die Brunnenhexe

##### Puppenbühne Marottino

Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen, 15.00 Uhr

### Film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)  
Kinok SG, 21.00 Uhr

#### As Good As It Gets

R: James L. Brooks (USA 1997)  
Open Air Kino Arbon, 21.15 Uhr

#### Deconstructing Harry

R: Woody Allen (USA 1997)  
Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

### clubbing

#### Sunday Night Dance

Standards + Latin; US Dance Crew  
US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

### diverses

#### Limit

Jugend-Sendung von Radio aktuell  
Premiere des neuen Konzeptes  
Radio Aktuell, 19.00 - 22.30 Uhr

# Von Schaffhausen nach Honolulu

Neue Aeronauten-CD überwindet alle Provinz

Wir haben ungeduldig darauf gewartet, und jetzt kommt sie doch etwas zu früh: die neue Aeronauten-Scheibe, betitelt «Honolulu». Erstens summt die grossartige letzte GUZ-Soloscheibe des Aeronauten-Kopfes Olifr Maurmann als zwangsläufige Vorgabe/Vergleich noch immer frisch und stark im Ohr. Und zweitens ist ein Erscheinungsdatum mitten im Sommer nichts für eine Band, die sich melancholisch in den Zwischenräumen bewegt. Egal: Gute Musik ist nicht jahreszeitlich. Widmen wir uns dem, was wir netto kriegen und auch im November noch gut finden werden. Zum Beispiel die beiden Auftaktsongs, «Früh/Spät» und «Schwarzer Fluss», moderner, fließender Gitarrenpop besten (deutschen) Zuschnitts. Der Durchbruch der besten Schweizer Band in Deutschland war eine Frage der Zeit: Letztes Jahr ist er mit «Jetzt Musik» (LP), «Schuldigung» (Single) und Tour mit Tocotronic passiert. Kein Wunder, haben sie diesmal alles in Hamburg aufgenommen und abgemischt, bei Chris von Rautenkranz, der auch Die Sterne oder Blumfeld produzierte.

Fantastisch sind, von wegen GUZ, die Raumerweiterungen und Ausfransungen, der hypnotisierende Raumfahrerausflug «Mir» etwa, oder das ebenso filmische «I-10», man darf im Anschluss gleich Air auflegen. Die Band geht mit Vocoder, Synthi und Keyboards genauso gekonnt (weltmännisch) um wie mit ihren Bläsern, die nur noch selten die biedere Fasnachtsstimmung früherer Tage aufkommen lassen. Der Pubrockeinfluss, die Fun- und Countrypunktelemente bleiben allerdings Geschmacksache; holprig-putzige Songs wie «In meiner Sekte» oder «Weltmeister» muss man bei den Aeronauten wohl immer mitnehmen (geht ja auch vier-, fünfmal, und live sowieso). Auf der anderen Seite sind, glücklicherweise, auch der Zorn und der schwarze Humor, die Verzweif-

lungsschübe und die Ansätze von Wahnsinn geblieben. Honolulu, das ist zwar eine nebulöse Sehnsucht, ein Irgendwo und Nirgendwo, vielleicht auch die Verheissung des Nichts. Oder sogar eine Art des Wegwünschens: Geh doch nach Honolulu (früher: Moskau). Textzeilen wie «Ich bin bereit, in vernünftigen Grenzen, Gutes zu tun», oder – herrliche Provokation – «Schaffhausen ist eine Illusion, wenn ich mich umdreh', ist es weg» (bzw. «wenn ich nicht hinseh', ist es weg») zeugen davon, dass man nicht mehr alles mit sich machen lässt, aber auch an nicht mehr vieles glauben kann. Die Melancholie, die diese Platte durchzieht, ist Knarf Rellöm aufgefallen, dem Hamburger Aeronauten-Freund und Solokünstler (Ex-Huah!), der schreibt: «Sie wird niemals Selbstzweck, sondern ist so etwas wie ein Mittel zur Analyse der Situation.»

Jetzt kommt das tolle Material auf die Bühne. Die Aeronauten sind in der Einlaufschleife für eine Tournee, die bereits vierzig (40!) Daten bis Ende Oktober vor allem in Deutschland, aber auch in Österreich und der Schweiz auflistet. Unsere Region ist – neben einem Warm-Up-Gig Ende August in Rappi – anfang Oktober mit St.Gallen, Kostanz und Feldkirch vertreten.

Marcel Elsener

Neue CD «Honolulu» am 27. Juli erschienen. Aeronauten live in Rapperswil, eMTy-Kulturfabrik, am 28. August.



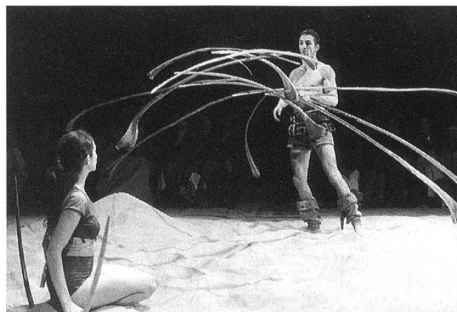
## Zwanzig & eins Jahre Rigolo

Zwanzig & eine «sanddorn»-Aufführungen am Schlossweiher St.Gallen-Untereggen

Zum Höhepunkt seiner zweijährigen «sanddorn»-Tournee gastiert «Rigolo» nach Zürich, Berlin und Basel noch bis 20. August in St.Gallen-Untereggen. Kulisse für das Tanztheaterstück sind der bekannte Rigolo-Palais und das Jurtendorf mit Theater-Restaurant und Bazaar – ebenso aber auch der idyllische Schlossweiher samt Blick auf den Bodensee. Hier feiert das Rigolo Tanzendes Theater seinen 20. Geburtstag mit zwanzig & eins Aufführungen.


Das aufwendig inszenierte Tanztheater «sanddorn» des holländischen Regisseurs Paul Loomans stellt in zwanzig & eins Bildern den Kreislauf des Lebens dar. Entstanden aus den eigenen Erfahrungen der TänzerInnen, handelt es von Transformation und Befreiung aus alten Formen. «sanddorn» wird in einer Sand-Arena gespielt. Das Leben in Jurten, und der Obertongesang führten das Tanztheater zu einer langjährigen Auseinander-

setzung mit mongolischer Kultur, die in einer mehrwöchigen Reise in die Mongolei gipfelte. Dank den Kontakten zu mongolischen Kulturschaffenden gelang es, mongolische Musiker zu engagieren, die in Zusammenarbeit mit dem Harfenisten Rüdiger Oppermann die Musik zu «sanddorn» entwickelten. (A.R.)



Aufführungsdaten: noch bis 20. August; jeweils mittwochs bis samstags ab 20.20 Uhr; an den Spieltagen serviert das Tournee-Restaurant mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr. Vorverkauf: Opal Buchhandlung (071 230 05 00), Musik Hug (071 228 66 00) sowie Tourist Information (071 841 70 34). Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln: SBB bis Hauptbahnhof St.Gallen. Postauto ab HB: 18.03, 18.45 und 19.33 Uhr bis Haltestelle Untereggen-Vogelherd. Sonderkurs nach der Vorstellung ab 23.00 Uhr nach St.Gallen HB.





**ab 18. august  
ist die grabenhalle wieder offen**



*büro grabenhalle. magnihalden 13. st. gallen. tel.fax: 222 82 11*

1 2 3 4 5

6 7 8

**8 days s week**, rubel u. vetsch  
brühlgasse 11, postfach 606  
9004 sankt gallen  
Tel. Fax: 071 222 71 72  
**veranstaltungsplakataushang**,  
flyersprint, stagecrew, unterstützung  
ihrer veranstaltung

## 17.mo

### Konzert

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche Whisky Priests

Schottischer Abend  
Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
21.00 Uhr

### diverses

**Marcel Holenstein Ist Alban Stein**  
grell - schrill - hell  
Kleines Kunsthaus, Davidstr. 46, SG  
18.00 - 24.00 Uhr

## 18.di

### Konzert

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche Span

Rock  
Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
21.00 Uhr

## 19.mi

### Theater

#### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

### Film

#### Seven Years In Tibet

R: Jean-Jacques Annaud (USA 1997)  
Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

#### Rosemary's Baby

R: Roman Polanski (USA 1968)  
Hafenareal Kreuzlingen, 21.30 Uhr

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche

#### Rosemary's Baby

R: Roman Polanski  
Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
21.30 Uhr

### Fanz

#### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
mongolische Spezialitäten ab 18.20 Uhr  
Schlossweiher Untereggen, SG  
20.20 Uhr

### Vortrag

#### Umweltbildung: Vom Wissen zum Handeln

Wie Ergebnisse aus der Forschung in die Praxis umgesetzt werden  
Ref: Dr. Toni Bürgin, Dr. Franz Traub,  
Prof. Dr. Gerhard de Haan  
Naturmuseum SG, 18.00 Uhr

### diverses

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche

#### Kreativnachmittag für Kinder

Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
14.00 - 18.00 Uhr

#### Zeitgenössisches Kunst- und Kulturschaffen

Künstlerapéro Joseph Ammann, Hans Rohner; Musikalische Umrahmung,  
18.00 - 22.00 Uhr  
Galerie Alte Schneiderei hinter dem Baronenhaus Wil



## 20.do

### Konzert

#### Musikgesellschaft Konkordia

Quartierkonzert  
Grüntalstrasse Wittenbach, 19.30 Uhr

### Theater

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche

#### Ein Abend mit «Django Asül»

Comedy? Kabarett? Schlimmer..  
Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
21.00 Uhr

#### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

### Film

#### The 5th Element

R: Luc Besson (USA 1997)  
Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

### vernissage

#### Stefan Rohner

«Foto- und Videoarbeiten»  
Galerie Paul Hafner SG, 18.30 Uhr

### clubbing

#### house music is a way of life

DJ Domenico Caluccio  
Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

### diverses

#### Dart'n'Art

Wettbewerb zum 30jährigen Jubiläum  
der Galerie vor der Klostermauer  
Zeughausgasse 8 SG  
18.00 - 22.00 Uhr

## 21.fr

### Konzert

#### Winterthurer Musikfestwochen

#### Polo Hofer & SchmetterBand

Florian Ast & Florenstein  
Steinberggasse Winterthur, 19.00 Uhr

#### Henk G. Van Putten

Orgelmusik zum Feierabend  
Werke von Guilimant, Widor, Duruflé,  
Saint-Saëns, Langlais  
Kirche St. Laurenzen SG, 18.30 Uhr

#### Musikgesellschaft Gais

Platzkonzert  
Rotenstein Gais, abends  
**Gospel News**  
Gospel  
Marktplatz Amriswil, 20.00 Uhr

### Theater

#### Open Opera

#### Die Höllenmaschine

Oper von Alfons Karl Zwicker  
Premiere und Gala-Abend  
Werkhalle Huber + Suhner SG-Winkeln,  
19.15 Uhr

#### Iya Ago

Tanztheater mit Ana Baldini,  
Marcilio dos Santos, Alex Hilbe  
offene Kirche St. Leonhard SG, 20.00 Uhr

#### Möla & Stahl

Tröttinött; Kabarett  
Hohenklingen Open Air, Stein am Rhein,  
21.00 Uhr

#### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

### Film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)  
Kinok SG, 21.00 Uhr

**Asphaltkunst.** Zu einem überraschenden Erfolg geriet im vergangenen Sommer der erste Strassenmalwettbewerb in der St.Galler Innenstadt. Kein Wunder, lädt das veranstaltende Forum H., eine Gruppe ehemaliger St.Galler Kunstgewerbestudenten, frohgemut zur zweiten Ausgabe ein. Am zweitletzten August-Wochenende stehen in der Marktgasse und vor dem Waaghhaus wieder Malfächen von 1,5 mal 2 Meter für Einzelpersonen oder Duos sowie von 2,5 mal 3 Meter für grössere Gruppen zur Verfügung, um kurzlebige Kunstwerke zu schaffen; Kreide wird günstig abgegeben. Für die von einer Jury bewerteten schönsten Bilder locken Preise im Gesamtwert von 2000 Franken. Strassenmalfestival in St.Gallen, **Samstag, 22. August, 9 Uhr, bis Sonntag, 23. August, 16 Uhr** (Preisverleihung); Anmeldungen noch möglich unter Tel. 071/855 82 21 oder Forum H., Postfach 342, 9004 St.Gallen.

#### Jackie Brown

R: Quentin Tarantino (USA 1997)  
Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

### vernissage

#### Marcus Gossolt & Martin Zimmermann

«Johnny Depp; a film about the doing of...»  
Foto Forum SG, 18.30 Uhr

### disco.party

#### Grease

Film-Party mit DJ Vitamin S  
Remise Wil, 21.30 Uhr

#### Gaiser Badi-Fest 98

Freibad Rotenwies Gais, ganzer Tag

#### 10. Kreuzlinger Kulturwoche

#### Flipo mit den DJs kp & KM

The dinosaurs stikes back...  
Zirkuszelt Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
21.00 Uhr

#### The all US-American Dollar Night

Drinks ab \$ 1.-  
US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

### clubbing

#### ambient drum n' bass

DJ Whitmoon  
Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

#### 70's/80's Party

DJ Fantastic Plastic  
Albani Winterthur, 24.00 Uhr

### diverses

#### Dart'n'Art

Wettbewerb zum 30jährigen Jubiläum  
der Galerie vor der Klostermauer  
Zeughausgasse 8 SG  
18.00 - 22.00 Uhr



## 22.sa

### koncert

**The Young Gods**  
MXD, superkind, No Religion  
Steinberggasse Winterthur, 17.00 Uhr  
**10. Kreuzlinger Kulturwoche**  
**Orange Marmalade & Luke Gasser**  
Zirkuszeit Nähe Eishalle Kreuzlingen,  
21.00 Uhr

### theater

**Open Opera**  
**Die Höllenmaschine**  
Oper von Alfons Karl Zwicker  
Werkhalle Huber + Suhner SG-Winkel,  
20.15 Uhr  
**Willhelm Tell hat traurige Augen**  
Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlfental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

### film

**The 92 Minutes of Mr. Baum**  
R: Assi Dayan (Israel 1998)  
Kinok SG, 20.30 / 22.30 Uhr  
**The Devil's Advocate**  
R: Taylor Hackford (USA 1997)  
Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr  
**La Strada - Das Lied der Strasse**  
R: F. Fellini (I 1954)  
Neues Kulturzentrum Konstanz,  
21.30 Uhr

### vernissage

**Kathrin Mattle**  
Mühlenstrasse 4 SG, 17.00 - 20.00 Uhr  
**Lichtblicke**  
«Zämme Läbe Ostschweiz»  
Kloster Fischingen TG, 17.00 Uhr

### disco.party

**Brit-Pop Night**  
DJ's Peter & Leo  
Salzhaus Winterthur, 22.00 Uhr  
**Industrial Beats, Elektro, Techno**  
DJ's Das Sausen, THE WEB  
Kraftfeld Winterthur, 22.00 Uhr  
**Quastenflosser Sommernachtsfest**  
mit Confusao (Samba aus Bremen),  
Rockfort (Funk-Rock aus den 70'ern)  
Top Guggenmusiken  
Kellergewölbe Hof zu Wil, 19.00 Uhr

### clubbing

**turntable blow mix**  
DJ B. Gahan  
Baracca Bar SG, 21.00 Uhr  
**Saturday Mad Fever**  
DJ Fantastic Plastic  
Albani Winterthur, 24.00 Uhr  
**Saturday Night Fever**  
DJ Stöpsi  
US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

### diverses

**2. Strassenmal-Festival St.Gallen**  
Malbeginn: Samstag 22.8., 9.00  
Ende bzw. Rangverlesen: Sonntag, 23.8.,  
17.00 Uhr  
Maßflächen in der Marktgasse & vor dem  
Waaghaus SG  
**Dart'n'Art**  
Wettbewerb zum 30jährigen Jubiläum  
der Galerie vor der Klostermauer  
Zeughausgasse 8 SG, 18.00 - 22.00 Uhr  
**Schweizerischer Odd Fellow-Tag**  
10.00 Uhr: Platzkonzert, Kreuzgang  
St.Katharinen  
13.30 Uhr: Festakt im Waaghaus-Saal  
mit Ansprachen und musikalischer  
Umrahmung

**7. St.Galler Drachenfest**  
Drachenflugshow, Drachen-  
versteigerung, Festwirtschaft  
Breitfeld SG, ab 10.00 Uhr  
**Zeitgenössisches Kunst- und  
Kulturschaffen**

Künstlerapéro Hanspeter Breitler, Jan  
Coonar, Musik: «Ingelin», Priska Eber,  
Galerie Alte Schneiderei hinter dem  
Baronenhaus Wil, 18.00 - 22.00 Uhr  
**Besichtigung und Informations-  
nachmittag**  
Geburtshaus Artemis Steinach,  
14.00 Uhr

## 23.so

### koncert

**I Salonisti**  
Das Originalensemble aus dem Film  
TITANIC  
bei schlechtem Wetter in der Stadtkirche  
Steinberggasse Winterthur, 19.00 Uhr  
**Liberty Brass Band Wil**  
Vorplatz Haupteingang Klinik Gais,  
17.00 Uhr  
**Salonorchester St.Gallen**  
Stadtspark SG, 10.30 Uhr  
bei schlechter Witterung in der Tonhalle  
**PROVA-Folklore-Orchester**  
(Filmvorführung für Kinder)  
evang.-ref. Kirchgemeinde Winterthur,  
11.00 Uhr

### film

**The 92 Minutes of Mr. Baum**  
R: Assi Dayan (Israel 1998)  
Kinok SG, 21.00 Uhr  
**Wrongfully Accused**  
R: Pat Proft (USA 1998)  
Sportanlage Erlen Dielsdorf, 21.15 Uhr

### vernissage

**Roman Menzi**  
63 Zeichnungen aus dem Grasland  
Ulrich Bräker zu Ehren  
Berggasthaus Chrüzegg Wattwil,  
11.00 Uhr

### clubbing

**Sunday Night Dance**  
Standards + Latin  
US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

### diverses

**Dart'n'Art**  
Wettbewerb zum 30jährigen Jubiläum  
der Galerie vor der Klostermauer  
Zeughausgasse 8 SG  
18.00 - 22.00 Uhr  
**7. St.Galler Drachenfest**  
Drachenflugshow, Drachen-  
versteigerung, Festwirtschaft  
Breitfeld SG, ab 10.00 Uhr

## 24.mo

### koncert

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**The Loops**  
Good Vibrations  
Schmales Handtuch Winterthur,  
21.00 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Fumetti**  
Funk, Albani Winterthur, 22.00 Uhr  
**Sommerserenade**  
mit Mitgliedern des Sinfonieorchesters  
St.Gallen  
Katharinenhof SG, 20.15 Uhr

### film

**The 92 Minutes of Mr. Baum**  
R: Assi Dayan (Israel 1998)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

### diverses

**Kleinkunst- und Spielabend**  
Spielen im Festzelt der Winterthurer  
Musikfestwochen  
Unterhaltung durch  
Kleinkunstdarbietungen  
Steinberggasse Winterthur, 19.00 Uhr

## 25.di

### koncert

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Lounge Lizard**  
Soul, Beat and Soundtracks from the  
sixties  
Kraftfeld Winterthur, 20.00 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**The Saltbee**  
Honigsüßer Salzbienen-Nektar  
Albani Winterthur, 22.00 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Bluenaissance & Winterthurer  
Kammerchor**  
Renaissance in between Jazz  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
19.00 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Heinz Lieb**  
«The Cosmic Drummer»  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
20.45 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Klassischer Hofrundgang**  
Klassische Konzerte in lauschigen Höfen  
der Altstadt  
Beginn Hof Altersheim Neumarkt  
Winterthur, 18.45 Uhr

### theater

**Open Opera**  
**Die Höllenmaschine**  
Oper von Alfons Karl Zwicker  
Werkhalle Huber + Suhner SG-Winkel,  
20.15 Uhr  
**Die Regierung spielt Autofahren**  
Musiktheater von Felix Kauf  
Theater am Gleis Winterthur, 20.00 Uhr

## 26.mi

### koncert

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Henchman**  
Powervoller Sound in modernem  
Gewand  
Widder Winterthur, 22.00 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Solotrium**  
Kraftvoller Solo-Sound  
S'Gwölb Winterthur, 22.00 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Christy Doran's New Beg**  
Expressiver, kreativer Jazz  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
19.00 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Steamboat Switzerland**  
Avantgardistische Tonteppeiche  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
20.45 Uhr

### theater

**Die Regierung spielt Autofahren**  
Musiktheater von Felix Kauf  
Theater am Gleis Winterthur, 20.00 Uhr

**Willhelm Tell hat traurige Augen**  
Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlfental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

### vortrag

**Elfenbein und Artenschutz**  
Ref: Monica Borner  
Sammlung für Volkerkunde SG,  
20.00 Uhr

### diverses

**Zeitgenössisches Kunst- und  
Kulturschaffen**  
Künstlerapéro Claude Thalmann;  
Musikalische Umrahmung  
Galerie Alte Schneiderei hinter dem  
Baronenhaus Wil, 18.00 - 22.00 Uhr

## 27.do

### koncert

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Compiler**  
Dimensione Winterthur, 22.00 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Undergod / Hellmüte**  
Türmlithaus Winterthur, 22.00 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Walter Lietha**  
Geschichtenerzähler und  
Melodienzauberer  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
19.00 Uhr  
**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Corin Curschellas**  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
20.15 Uhr

### theater

**Open Opera**  
**Die Höllenmaschine**  
Oper von Alfons Karl Zwicker  
Werkhalle Huber + Suhner SG-Winkel,  
20.15 Uhr  
**Code I-O**  
Avantgardistische Improvisation  
Marktgassee Winterthur, versch. Zeiten  
**Massimo Rocchi**  
Kabarett  
Aula Seminar Kreuzlingen, 21.00 Uhr  
**Willhelm Tell hat traurige Augen**  
Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlfental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

### film

**Leo's Freunde**  
R: Reto Caffi, Tom Traber  
**Nacht der Gaukler**  
R: Michael Steiner, Pascal Walder  
Open-air Kino auf der Steinberggasse  
Winterthur, 21.30 Uhr

### vortrag

**Geld und Magie**  
Ref: Hans Christoph Binswanger  
offene Kirche St.Leonhard SG, 20.00 Uhr

### clubbing

**jazzin da house**  
DJ Necronom  
Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

### diverses

**OBA**  
Ostschweizer Bildungs-Ausstellung  
Olma Hallen 3,4 SG

## 28.fr

### koncert

#### Die Aeronauten

«Honolulu»

eMTy-Kulturfabrik Rapperswil

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Rosebud / Surf Angels

Widder Winterthur, 21.00 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Artikel 258 / Re-Sisters

Türmlihaus Winterthur, 22.00 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Daniel Küffer Quartett

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 19.00 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Kurt Weil & Vibes Revisited

Mainstreamjazz

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 19.00 Uhr

#### Jürg Brunner

Orgelmusik zum Feierabend

Werke von Bruhns, Sweelinck, Froberger, J.S. Bach, C.Ph.E. Bach

Kirche St. Laurenzen SG, 18.30 Uhr

### theater

#### Open Opera

##### Die Höllenmaschine

Oper von Alfons Karl Zwicker

Werkhalle Huber + Suhner SG-Winkeln, 20.15 Uhr

#### Code I-O

Avantgardistische Improvisation

Marktgasse Winterthur, versch. Zeiten

#### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre

Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental, Schaffhausen, 20.15 Uhr

### film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)

Kinok SG, 21.00 Uhr

#### Tschäss

R: Daniel Helfer

Open-air Kino auf der Steinberggasse Winterthur, 21.30 Uhr

### disco.party

#### St.Galler Innenstadtfest

mit Live-Bands, Festwirtschaften und Verpflegungsständen

Innenstadt SG, ab 17.00 Uhr

#### anstadt

Stadtfest

Performances, Aktionen, Musik & Installationen

Innenhof St.Katharinen SG

live-Übertragung auf Radio aktuell

#### Tropicante

DJ's Maged, Corina & Roger, Ali, Dan

Salzhaus Winterthur, 22.00 Uhr

### clubbing

#### club exchange day

Guest DJ

Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

#### 70's/80's Dance Party

DJ Fantastic Plastic

Albani Winterthur, 24.00 Uhr

#### Friday Night Special

DJ Stöpsi

US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

### diverses

#### OBA

Ostschweizer Bildungs-Ausstellung  
Olma Hallen 3,4 SG

## 29.sa

### koncert

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Hochverrat / No Idea

Türmlihaus Winterthur, 22.00 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Generell

Inferno Winterthur, 22.00 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Critical Acid

Plattentaufe

Salzhaus Winterthur, 22.00 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Tom Krailing

Melancholischer Folkpop

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 14.00 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Hank Shizzoe & Loose Gravel

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 15.30 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### The Bucks

Hart aber herzlich

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 17.30 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Lombego Surfers

Unwiderstehlicher Surf-Sound

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 19.30 Uhr

### theater

#### Code I-O

Avantgardistische Improvisation

Marktgasse Winterthur, versch. Zeiten

#### Willhelm Tell hat traurige Augen

Schauspiel von Alfonso Sastre

Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental, Schaffhausen, 20.15 Uhr

### film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)

Kinok SG, 20.30 / 22.30 Uhr

#### Im Zeichen des Bösen

R: Orson Welles (USA 1957/58)

Neues Kulturzentrum Konstanz, 21.30 Uhr

#### Heidi

R: Alain Gsponer

#### Wilhelm Tell

R: Rudolf-Walter Fein

Open-air Kino auf der Steinberggasse Winterthur, 21.30 Uhr

### disco.party

#### St.Galler Innenstadtfest

mit Live-Bands, Festwirtschaften und Verpflegungsständen

Innenstadt SG, ab 17.00 Uhr

#### Nische-Lounge

Drum'n'bass mit DJ Shambala, Switch, Damir

Nische im Gaswerk Winterthur, 22.00 Uhr

#### French House meets Big Beats

Casual Ho-Fi, Pop Deluxe

Kraftfeld Winterthur, 22.00 Uhr

#### The crazy 70's

DJ Thomas K.

Alte Kaserne Winterthur, 23.00 Uhr

#### anstadt

Stadtfest

Performances, Aktionen, Musik & Installationen mit allen beteiligten

KünstlerInnen von anstadt und Halle K,

Patrik und Frank Riklin, Schawalder/Frei,

Mölä & Stahl, sowie diverse Konzerte

und DJ's

Kreuzgang/Innenhof St.Katharinen SG

Live-Übertragung auf Radio aktuell

#### Bäre-Fäsch

Altstadt Wil

### clubbing

#### power on

DJ Deepdeepblue

Baracca Bar SG, 21.00 Uhr

#### Saturday Mad Fever

DJ Fantastic Plastic

Albani Winterthur, 24.00 Uhr

#### Saturday Night Fever

DJ Stöpsi

US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

### diverses

#### Zeitgenössisches Kunst- und Kulturschaffen

Apéro Maura Fazzi, Peter Kühner, Ernesto Müller

Musik: Urs C. Eigenmann

Text: Cornelia Buder

Galerie Alte Schneiderei hinter dem Baronenhaus Wil, 18.00 - 22.00 Uhr

#### OBA

Ostschweizer Bildungs-Ausstellung

Olma Hallen 3,4 SG

## 30.so

### koncert

#### Hedreich Nichols präsentiert

##### Glerner Inspirational Singers und

##### Brenda Waters & Friends

Stadthausaal Winterthur, 16.30 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Sandy Patton

Musigzmorge in der Festbeiz

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 11.00 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### American Broadway meets

##### Deutsche Revue

«Fly me to the moon» oder «glotzt nicht so romantisch»

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 12.45 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Smash Frog

Groovig kräftig schräger Sound

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 14.30 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### g Punkt

Hip Hop

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 16.15 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Rag Mama Rag

Kraftvolle Soundcollagen

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 18.15 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Core

Poprock

Festbeiz Steinberggasse Winterthur, 20.15 Uhr

#### Newbrass

Werke von Giovanni Gabrieli, Paul Peuerl, J.S. Bach, Bela Bartok, Robert

Sanders, Vaclav Nelhybel

evang. Kirche Heiligkreuz SG, 20.00 Uhr

#### Simone Zraggen, Camerata

##### Slovacca

Orchesterkonzert

Kirche Oberglatt Flawil, 19.00 Uhr

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Museumskonzert

Von der Klassik bis zum Impressionismus

Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten Winterthur, 10.30 Uhr

### film

#### The 92 Minutes of Mr. Baum

R: Assi Dayan (Israel 1998)

Kinok SG, 21.00 Uhr

### tanz

#### Biblische Tänze

Tanztheater Somafon

Reformierte Kirche Romanshorn

### disco.party

#### Bäre-Fäsch

Altstadt Wil

### clubbing

#### Sunday Night Dance

Standards + Latin; US Dance Crew

US im Maxx Winterthur, 20.00 Uhr

### diverses

#### Wahlverwandtschaften

Art & Appenzell

Harald Szeemann, Hans Ulrich Obrist,

Christoph Schenker und Dorothea

Strauss im Gespräch

Dorfkern Appenzell

#### Zeitgenössisches Kunst- und

#### Kulturschaffen

Finissage

Abschliessende Worte: Hansruedi Stutz

Musik: Ferdinand Rauber

Galerie Alte Schneiderei hinter dem

Baronenhaus Wil, 18.00 - 22.00 Uhr

#### OBA

Ostschweizer Bildungs-Ausstellung

Olma Hallen 3,4 SG

## 31.mo

### koncert

#### Acapickels

Herr Thiel & Herr Sassine

Steinberggasse Winterthur, 19.00 Uhr

#### Sommerserenade

mit Mitgliedern des Sinfonieorchesters

St.Gallen

Katharinenhof SG, 20.15 Uhr

### diverses

#### OBA

Ostschweizer Bildungs-Ausstellung

Olma Hallen 3,4 SG

## 1.di.sept

### koncert

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### Kadash & The Nile Troup

Musikalische Vermischung zweier

Welten

Festbeiz Steinberggasse Winterthur,

19.00 Uhr

### theater

#### Cirqu'enflx

Zirkustheater

Steinberggasse Winterthur, 20.30 Uhr

bei schlechter Witterung im Gaswerk

### clubbing

#### Winterthurer Musikfestwochen

##### DJ Bluna / Han Holo

Popmusik aus verschiedenen

Jahrzehnten

Kraftfeld Winterthur, 22.00 Uhr



LITHOSCAN

LithoScan AG Reprotechnik

Espentobelstrasse 5d 9008 St. Gallen Telefon 071 244 44 00 Fax 071 244 44 01 ISDN 071 244 44 45  
info@lithoscan-ag.ch www.lithoscan-ag.ch

AIKIDO

MEI SHIN DOJO  
ST.GALLEN

合氣道



Einführungskurs:  
ab 31. August 1998  
Montags 18.00h – 19.15h

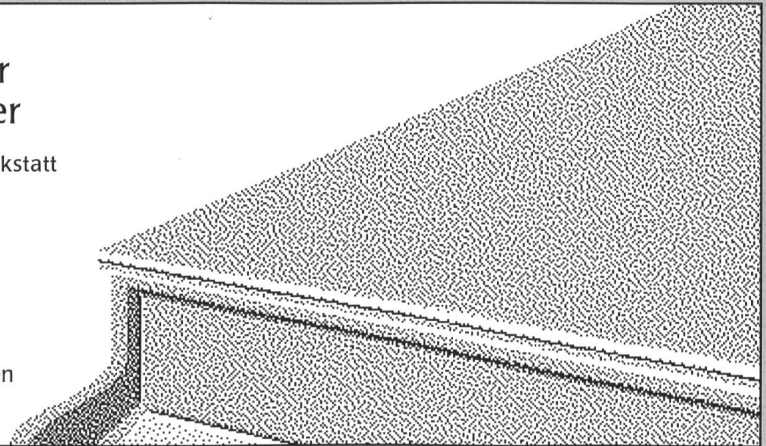
Trainings für Fortgeschrittene am  
Montag und Mittwoch  
19.30h – 21.30h  
Einführungstrainings halbjährlich  
Ende Januar und Ende August

Auskunft und Anmeldung:  
Aikido Mei Shin Dojo St.Gallen  
Waldmannstrasse 6, 9014 St.Gallen  
Telefon 071-793 33 36  
Telefon 071-866 25 52  
Telefax 071-793 33 37

## Andreas Lauper Klavierbauer und -stimmer

- Klaviere und Flügel aus eigener Reparaturwerkstatt
- Reparaturen und Revisionen
- Stimmen
- Transporte
- Miete, An- und Verkauf
- Beratungen

Andreas Lauper · Reherstrasse 8 · 9016 St.Gallen  
Telefon 071-288 59 25 · Natel 079-355 90 72



# ...mit **Späti** Wohnkultur

Walter Späti, Innenarchitektur

Möbel, Lampen, Vorhänge,  
Accessoires

Spisergasse 40  
9000 St.Gallen  
Telefon 071/222 61 85  
Telefax 071/223 45 89

## 2.mi

### Konzert

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Erik Truffaz Quartett**

Jazz  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
19.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Bademeister**

Widder Winterthur, 21.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Rocksack**

Albani Winterthur, 22.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Odd'n'acoustic**

S'Gwölb Winterthur, 22.00 Uhr

### Theater

**Cirqu'enflex**

Zirkustheater  
Steinberggasse Winterthur, 20.30 Uhr  
bei schlechter Witterung im Gaswerk

**Willhelm Tell hat traurige Augen**

Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

## 3.do

### Konzert

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Radioactive**

Ska-Funk-Rasta-Punk  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
19.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Godzilla**

Ska  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
20.45 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Polstergroup**

Indigo-Club im Salzhaus Winterthur,  
22.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Powderrose / Membran**

Türrlihaus Winterthur, 22.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Smile again**

Dimensione Winterthur, 22.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Outland**

Albani Winterthur, 22.00 Uhr

### Theater

**Wie es euch gefällt**

«Les Comédiens des quatre cioux»  
spielen William Shakespeare  
Gaswerk Winterthur, 20.30 Uhr

**Willhelm Tell hat traurige Augen**

Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

## 4.fr

### Konzert

**Swinging Utters**

Punk-Rock  
Remise Wil, 20.30 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Reto Burrell**

Rock'n'Roll  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
19.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Harry**

Progressiv-charmanten Rockquartett  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
20.45 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**René Schelldorfer**

Restaurant Vegi zur Waage im Hotel  
Wartmann Winterthur, 19.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Musik am Rande des Urknalls**

Rasen & Überraschungskonzert  
Türrlihaus Winterthur, 22.00 Uhr

**Acapickels**

Mit Hirn, Harn und Melodien  
Tonhalle Wil, 20.00 Uhr

### Theater

**Was ihr wollt**

Das Theater Kanton Zürich zeigt die  
unsterbliche Verwechslungskomödie um  
Schein und Sein  
Graben Winterthur, 20.00 Uhr  
**Willhelm Tell hat traurige Augen**  
Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

### Vernissage

**Arbeiten zum Baum**

von Hans Häfliger  
Eröffnungspapéro ab 18.00 Uhr  
szenische Lesung mit Adrian Riklin,  
19.00 Uhr  
Galerie vor der Klostermauer SG

### Disco-party

**Swiss-DJ-Summi**

Hot-House-Night mit DJ Dani König und  
DJ Jamie Lewis

Salzhaus Winterthur, 22.00 Uhr

**Sommernachtsfest**

mit musikalischer Unterhaltung  
bei Gasthaus Rose Gais

### Clubbing

**70's/80's Party**

Albani Winterthur, 24.00 Uhr

## 5.sa

### Konzert

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Nosports**

Acid Jazz  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
14.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**b.a.b.e.**

Mitreissender Dancefloor  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
15.45 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Dave Doran**

Rhythm Voice, eine Rhythmusgeschichte  
mit Stimme und Saxophon  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
17.30 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**HNO**

Crossover  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
19.15 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Double Pact**

frankophoner Rap  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
21.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Disko**

Funk, Soul und Acid-Jazz  
Schmales Handtuch Winterthur,  
21.00 Uhr

**Schwanengesang**

Franz Schubert  
Musiksaal der Rudolf Steiner Schule SG,  
20.15 Uhr

### Theater

**Die Brücke am Switzerland River**

Western von Paul Steinmann  
Gaswerk Winterthur, 20.30 Uhr  
**Willhelm Tell hat traurige Augen**  
Schauspiel von Alfonso Sastre  
Alte Stahlgießerei +GF+ Mühlental,  
Schaffhausen, 20.15 Uhr

### Film

**Kurzfilmrolle: «You'll never walk alone»**

The Life of Reilly; R: Alan Archbold  
(Irland 1995)  
Flatworld; R: Daniel Greaves (GB 1997)  
35 Aside; R: Damien O'Donnell (Irland 1995)  
Neues Kulturzentrum Konstanz,  
21.30 Uhr

### Lesung

**Ohrwärts**

szenische Lesung von u. mit Claudia  
Roemmel  
Frauenpavillon SG, 20.30 Uhr

### Disco-party

**Hip-Hop Party**

DJ Abdel  
Remise Wil, 21.00 Uhr

**Die TAT-Party**

80's Rock/Pop & New Wave  
Türrlihaus Winterthur, 22.00 Uhr

**BUX and Friends**

from cool Hip-Hop to Slammin' Big Beats  
Kraftfeld Winterthur, 22.00 Uhr

**Sommernachtsfest**

mit musikalischer Unterhaltung  
bei Gasthaus Rose Gais

### Clubbing

**Saturday Mad Fever**

Albani Winterthur, 24.00 Uhr

### Diverses

**Besichtigung und Informations-**  
**nachmittag**

Geburtshaus Artemis Steinach,  
14.00 Uhr

## 6.so

### Konzert

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Shirley A. Grimes**

Melancholischer Irish-Folk  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
11.00 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Pareglisch**

Innovative Volksmusik  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
12.30 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Rai X**

Grooves zwischen Orient und Okzident  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
14.15 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Rockvereinigung**

Rock  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
16.15 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Laurence Revey**

Pop, Chanson, Worldmusic  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
18.15 Uhr

**Winterthurer Musikfestwochen**  
**Mich Gerber**

Innovativer Kontrabass  
Festbeiz Steinberggasse Winterthur,  
20.15 Uhr

**Musikgesellschaft Gais**

Frühschoppenkonzert  
Rest. Unterer Gäbris Gais

### Theater

**Die Brücke am Switzerland River**

Western von Paul Steinmann  
Gaswerk Winterthur, 20.30 Uhr

## aus- stellun- gen.

**bis 9.8.**

**Josef Oertle**

Appenzeller Volkskunde-Museum Stein  
So 10.00-18.00 Uhr, Mo 13.30-17.00 Uhr,  
Di-Sa 10.00-12.00 / 13.30-17.00 Uhr

**14.8. - 30.8.**

**Zeitgenössisches Kunst- und**  
**Kulturschaffen**

Galerie Alte Schneiderei hinter dem  
Baronenhaus Wil

Türrlihaus Winterthur, 14.8., 18.00 Uhr

**15.8. - 19.9.**

**Karin Wälchli und Guido Reichlin**  
«Streifen», Tuchreform Winterthur

Di-Fr 10 - 12.30 / 13.30 - 18.30 Uhr  
Sa 10.00 - 16.00 Uhr

Vernissage: 15.8., 14.00 - 17.00 Uhr

**15.8. - 18.10.**

**Wahlverwandtschaften**

Art & Appenzell, Dorkern Appenzell  
Vernissage: 15. August

**bis 16.8.**

**Im Reich der Phantome**

Fotografie des Unsichtbaren  
Fotomuseum Winterthur

Di-Fr 12 - 18, Sa/So 11 - 17 Uhr

**18.8. - 13.9.**

**Surprise**

Kunsthalle SG  
Di-Fr 14.00 - 18.00 Uhr  
Sa/So 12.00 - 17.00 Uhr

**20.8. - 23.8.**

**Dar't'n'Art**

30 Jahre Galerie vor der Klostermauer  
Zeughausgasse 8 SG, jeweils 18 - 22 Uhr

**21.8. - 3.10.**

**Stefan Rohrer**

«Foto- und Videarbeiten»  
Galerie Paul Hafner SG

Di-Fr 14 - 18 Uhr, Sa 11 - 15 Uhr  
Vernissage: 20.8., 18.30 Uhr

**21.8. - 3.9.**

**Marcus Gossolt & Martin**  
**Zimmermann**

«Johnny Depp; a film about the  
doing of...»  
Foto Forum SG

Mi-Fr 15 - 18 Uhr, 12 - 17 Uhr  
Vernissage: 21.8., 18.30 Uhr

**22.8. - 24.10.**

**Kathrin Mattle**

Mühlentstrasse 4 SG  
Do-Fr 9.00 - 11.45 / 14.00 - 18.00 Uhr

Vernissage: 22.8., 17.00 - 20.00 Uhr

**23.8. - 20.9.**

**Lichtblicke**

Kloster Fischingen TG, täglich 8 - 20 Uhr  
Vernissage: Samstag, 22.8., 17 Uhr



## Swiss Embroidery – Broderies suisses – St.Galler Stickerei.

Die Blütezeit der St.Galler Leinwandindustrie vom 15. bis 17. Jahrhundert schuf die ökonomischen Voraussetzungen für den Aufschwung der St.Galler Stickereiindustrie seit dem 18. Jahrhundert. Verschiedene hier ansässige traditionsreiche Stickereifirmen produzieren noch heute ausschliesslich Stickereien. Andere Unternehmen haben ihre Produktion von der herkömmlichen Baumwollweberei und Stickerei auf Stoffdruck verlagert oder sich mit innovativen Kombinationen aller möglichen Materialien und mit gutem Design einen Namen gemacht. Die Ausstellung im Textilmuseum kombiniert fließend Geschichte und Aktualität. Die derzeitige in die Schau integrierte Gastpräsentation zeigt die neuesten Haute-Couture-Stoffe der Firma Jakob Schlaepfer AG. Videos geben Einblick in die modernste Technik der digitalisierten Dessinverarbeitung von Stickereien.

Textilmuseum SG, Vadianstr. 2

Öffnungszeiten:

Mo. bis Sa., 10 - 12 und 14 - 17 Uhr.

23.8. - 30.8.

### Roman Menzi

63 Zeichnungen aus dem Grasland Ulrich Bräker zu Ehren  
Berggasthaus Chrüzegg Wattwil  
Vernissage: 23.8., 11.00 Uhr

bis 23.8.

### Fledermäuse

Sonderausstellung  
Vorarlberger Naturschau Dornbirn

bis 23.8.

### Die Sammlung Georg Reinhart

Kunstmuseum Winterthur  
Di 10 - 20 Uhr, Mi-So 10 - 17 Uhr

bis 24.8.

### Ursula Buschauer

Dynamische Acrylbilder und Aquarelle  
Klinik Gais, Täglich 9.00 - 20.00 Uhr

bis 26.8.

### Künstler der Galerie

Galerie Eule-Art SG  
Di-Fr 14.15 - 18.00 Uhr  
Sa 10.00 - 12.00 / 13.00 - 17.00 Uhr

29.8. - 8.11.

### Hierimie, welche eine Freyheit!

Die Schweiz vom Ancien Régime zur Helvetik aus der Sicht von Ulrich Bräker  
Ausstellungssaal Regierungsgebäude SG

bis 30.8.

### Displaced Persons

Jüdisches Museum Hohenems

bis 30.8.

### Manuel Stahlberger

Originalzeichnungen des Stadtcomics aus der Ausgabe Juni 1996 des St.Galler Kulturmagazins «Saiten»  
Schloss Dottenwil, bei Wittenbach  
Sa 13 - 23 Uhr, So 10 - 18 Uhr  
Vernissage: So, 5.7., 11.00 Uhr

bis 30.8.

### Picassos «Buveuse assoupie» – ihre Geschichte, ihre Sammler

Kunsthauus Glarus  
Di-Fr 14 - 17 Uhr, Do 14 - 21 Uhr  
Sa/So 11 - 17 Uhr



bis 30.8.

### Ulrich Bräker-Ausstellung

Rathaus Lichtensteig  
Di-Fr 13.00 - 19.00 Uhr  
Sa 10.00 - 12.00 / 13.00 - 19.00 Uhr  
So 10.00 - 12.00 / 13.00 - 16.30 Uhr

bis August

### Junge Leute: gestern – heute

Textilmuseum SG  
Di-Sa 10.00-12.00 / 14.00-17.00 Uhr  
So 10.00-17.00 Uhr

bis 31.8.

### Erwin Wurm

«One minute sculptures»  
Galerie Wilma Lock SG  
Di-Fr 14 - 18 Uhr, Sa 11 - 16 Uhr

bis 31.8.

### Hüslar Züg

Spiele und Spielzeug aus «Grossmutter's Zeiten», Stadtmuseum Dornbirn  
Di-So 10.00 - 12.00 / 14.00 - 17.00 Uhr

bis 31.8.

### 2. Künstlersymposium

Skulpturen von Gudrun Schuster, Bruno Steiger, Tom Lang, Heidi Miserez, Martin Stützel, Christine Egger, WTH Regensburger, Hubert Müller

Veloweg Rheinvorland Wittnau

4.9. - 20.9.

### Arbeiten zum Baum

von Hans Häfliger  
Galerie vor der Klostermauer SG

5.9. - 11.10.

### Anette Sense

Rauminstallation, Kunsthalle Wil  
Do-So 14.00 - 17.00 Uhr

6.9. - 4.10.

### Walter Grüssli

Galerie am goldenen Boden  
Di 10.00 - 12.00 / 14.00 - 21.00 Uhr  
Mi-Fr 10.00 - 12.00 / 14.00 - 18.00 Uhr  
Sa 10.00 - 12.00 / 14.00 - 16.00 Uhr

bis 6.9.

### Kult der Vorzeit in den Alpen

Vorarlberger Landesmuseum Bregenz

bis 10.9.

### Edith E. Horlacher

Klinik Stephanshorn SG

11.9. - 27.9.

### Roman Menzi

63 Zeichnungen aus dem Grasland Ulrich Bräker zu Ehren  
Toggenburger Museum Lichtensteig  
Vernissage: 11.9., 18.00 Uhr

bis 12.9.

### Karl-Heinz Stöhle

Abstraktion als Realie  
c.art Galerie und Verlag Dornbirn  
Info: 05572/31231

bis 13.9.

### Natur im Kopf

Fühlen – Wissen – Handeln?  
Naturmuseum SG  
Di-Sa 10.00-12.00 / 14.00-17.00 Uhr  
So 10.00-17.00 Uhr

bis 24.9.

### anstadt

### verschiedene Aktionen,

### Installationen und Interaktionen

### im öffentlichen Raum

genaue Daten siehe

Veranstaltungskalender

bis 27.9.

### Die Sturzeneggische

### Gemäldesammlung

Kunstmuseum SG  
Di-Sa 10.00 - 12.00 / 14.00 - 17.00 Uhr

bis 30.9.

### Wolfgang Heuwinkel / Berin

### Sbampato

Aquarelle / Skulpturen  
Hotel Des Artistes SG, täglich 8 - 19 Uhr

bis 3.10.

### Anatolij Mitrow

Erker Galerie SG  
Mo-Fr 9.00 - 12.00 / 14.00 - 18.30 Uhr  
Sa 9.00 - 12.00 / 14.00 - 17.00 Uhr

bis 3.10.

### Spitzen umschreiben Gesichter

Textilmuseum SG  
Di-Sa 10.00-12.00 / 14.00-17.00 Uhr  
So 10.00-17.00 Uhr

bis 11.10.

### Nur Gräser?

Botanischer Garten SG  
Mo-So 8.00 - 12.00 / 13.30 - 17.00 Uhr

bis 25.10.

### Barnabás Bosshart

Fotoausstellung Nord-Nordost  
Kunstmuseum Kartause Ittingen, Warth

bis 7.11.

### Cimelia Sangallensis

Stiftsbibliothek SG  
Mo-Sa 9.00-12.00 / 13.30-16.00 Uhr

bis 6.12.

### 20 Jahre Rössli Mogelsberg

Fotos, Collagen und Skulpturen  
Rössli Mogelsberg, Täglich ausser Mo

bis 24.1.99

### Glanz und Fluch des Elfenbeins

Sammlung für Völkerkunde SG  
Di-Sa 10.00-12.00 / 14.00-17.00 Uhr  
So 10.00-17.00 Uhr

### permanente Ausstellung

### Swiss Embroidery-Broderies

### Suisses

St.Galler Stickerei, Textilmuseum SG  
Mo-Sa 10.00 - 12.00 / 14.00 - 17.00 Uhr

# dauer. ver. anstal. tungen.

### Jeden.mo

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 16.00-20.00 Uhr geöffnet,  
☎ 071-222 65 15

### Frisbee-Club Tatonka, SG

Frisbee-Training (Ultimate)  
Sportanlage Kreuzbleiche, SG  
19.00 - 20.30 Uhr

### Jungmusikantenkonzert

Gasthaus Hof, Appenzell  
**Lauftraining für Fortgeschrittene**  
Familienbad Dreiweihern SG, 19.00 Uhr  
**Spielabend für jedermann**  
Rest. Adler, Wil, 20.00 Uhr  
**Bridge-Club**  
der auch Gästen offen steht  
Informationen: ☎ 071-223 18 30  
Bridge-Club SG, 20.00 Uhr  
**Trachtengruppe St. Gallen Stadt**  
Pflege von Volkstanz und Volkslied  
Schulhaus Bruggen SG, 20.00 Uhr

### Jeden.di

### Jongliertreff

Seeparksaal, Arbon, bei schlechtem  
Wetter Jugendbegegnungsstätte  
Rondelle, ab 19.00 Uhr

### Jackpoint – schwule Jugendgruppe

Katharinengasse 16 SG, 20.00 Uhr

### Wochenmeditation

Offene Kirche St.Leonhard SG,  
12.15-13.15 Uhr

### Frauenbeiz

Rest. Engel, SG

### HipHop-Kontainer

Jugendcafé, Katharinengasse 16, SG,  
19.00-23.00 Uhr

### Turnen für jedermann

Sportzentrum Herisau, 19.10 - 20.00 Uhr

### Jeden.mi

### Mittagstisch

Offene Kirche St.Leonhard SG, 20.00 Uhr

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 14.00-18.00 Uhr geöffnet  
☎ 071-222 65 15

### Sennen und Trachten

Gratisführung durch die Ausstellung  
Appenzell

### Firma Appenzeller-Alpenbitter

geführte Besichtigung  
Fabrikareal, Weissbadstr. 27, Appenzell,  
10.00 Uhr

### Dance Group, 15.30 Uhr

### Dance Aerobic, 17.00 Uhr

mit Jára Kudrnová  
Tanz-Studio Silberturm, 2. UG, SG

### Bridge-Club

der auch Gästen offen steht  
Informationen: ☎ 071-223 18 30

### Jugend-Kafi

Lindenhof-Zentrum, Herisau, 14 - 21 Uhr

### Info-Thek

Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine  
Haus Meise, Flawil, 15.00-18.00 Uhr

### Disco

Kulturladen Konstanz D, 21.30 - 1.00 Uhr

### Volkstanzkreis

Sekundarschule Zil, SG

### Gemüse- und Blumenmarkt

bis 18.30 Uhr, Marktplatz SG

### Jeden.do

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 14.00-18.00 Uhr geöffnet  
☎ 071-222 65 15

### Lady's Night

with Partydancers  
Discothek «Space», SG, ab 22.00 Uhr

### Musik- oder Film-Café

Jugendcafé SG, 19.30 Uhr

### Geführtes Lauftraining für Frauen

Familienbad Dreiweihern, SG, 9.30 Uhr

### Ländlermusikantenhöck

Rest. Schützengarten, Gonten, 20.00 Uhr

### Seniorentanz

Hotel Linde, Heiden

# Dart'n'Art

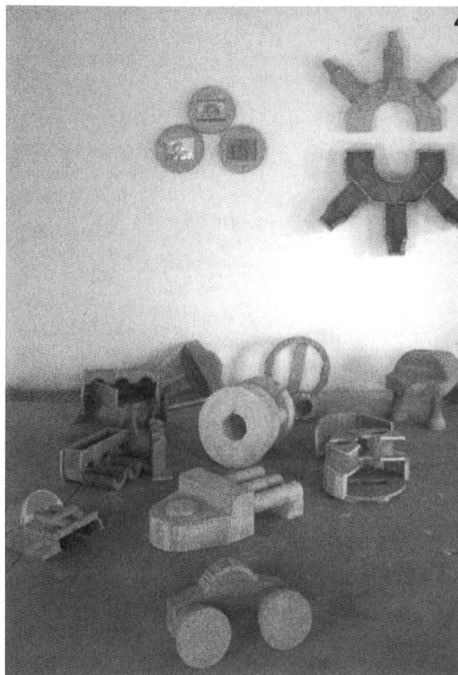
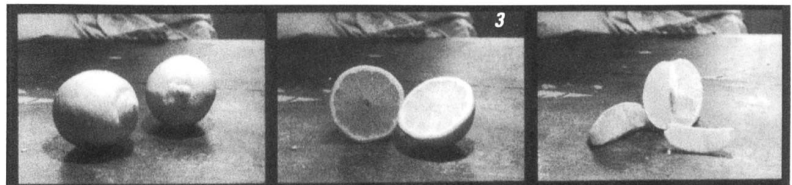
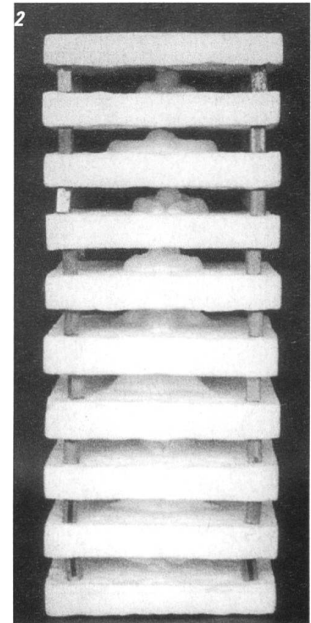
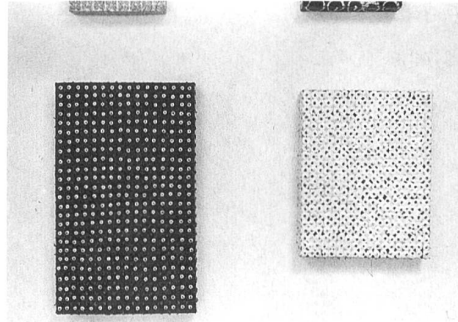
Die Galerie vor der Klostermauer feiert ihr 30jähriges Jubiläum

«Hinter dem Gizon-Kreis stecken keine Partei, keine Konfession, keine Fima, sondern lediglich junge, wache Leute (...) Ihr Ziel ist weniger politisch als kulturell, wie es sich aus dem Namen Gizon ergibt, der aus der ältesten europäischen Sprache, der baskischen, stammt, Mensch bedeutet und in diesem Zusammenhang besagen will, dass man im Gizon-Kreis den Menschen in seiner Gesamtheit im Auge hat und seinen kulturgeschichtlichen Horizont weiter als bis zu den Griechen und Römern ausdehnen möchte». Was Hermann Bauer, der grosse St.Galler Journalist, am 24. Mai 1967 in der «Ostschweiz» geschrieben hatte, bezog sich auf die Gründung der Galerie vor der Klostermauer. Es ist dem St.Galler Hermann Augur Jöhr und dem damaligen Gizon-Kreis zu verdanken, dass 1967 an der Zeughausgasse 8 ein Galeriebetrieb ins Leben gerufen wurde. Ein Jahr verspätet feiert man nun das 30jährige Jubiläum. Der 68er Geist schwebt auch heute noch ein wenig in den Räumen der kleinen, aber feinen Galerie: Gemäss Vereinsstatuten strebt die Galerieleitung nach wie vor keinen wirtschaftlichen Gewinn an.

Nachdem sich der Gizon-Kreis anfangs der 70er Jahre aufgelöst hatte, gründete der übriggebliebene Kern den Verein «Galerie vor der Klostermauer». Auch heute noch im Vorstand sind Moritz Wiss und der Cartoonist und Grafiker Hansjörg Rekade. Letzterem ist es zu verdanken, dass die Galerie immer wieder auch Cartoonisten und Karikaturisten offengestanden ist.

Die Namensliste von KünstlerInnen, die einst an der Klostermauer als noch unbekannte ausgestellt und inzwischen eine gewisse Berühmtheit erlangt haben, ist gross: Im Herbst 1969 etwa stellte hier H.R.Giger aus. Kaspar Fischer, Beat Brechbühl, Roland Lüthi oder René Gilsi sind weitere bekannte Namen, die an der Zeughausgasse ausgestellt haben. Hinzu kommen zahlreiche inzwischen bekannte KünstlerInnen aus der Region wie etwa Werner Schmid, Hansjörg Rekade, Teresa Peverelli, die hier in jungen Jahren eine Plattform erhalten haben. Johannes Hedinger, womöglich ein kommender Shooting-Star der Schweizer Kunstszene, erlebte hier vor zwei Jahren seine künstlerische Geburtsstunde. Wenige Tage nach den Jubiläumsaktivitäten wird Hans Häfliger ausstellen (4. bis 20. Sept.).

Das offene, über die bildenden Kunst hinausgehende Konzept der Galerieleitung spiegelt sich auch in den Jubiläumsfestivitäten. Vom 20. bis 23. August ist an der Klostermauer unterm Titel Dart'n'Art Pfeilwerfen angesagt. Dabei gibt es nicht nur Kunst im Wert von tausend Franken zu gewinnen. Die Dart-Zielscheibe von Bruno Steiger besteht aus Farbbeuteln, die – wenn sie dann getroffen werden – zerplatzen und so ein farbenfrohes Bild entstehen lassen. Donnerstags bis samstags jeweils von 18 bis 22 Uhr, sonntags von 11 bis 15 Uhr ist die Bar geöffnet. Übrigens: Dreissig Jahre, nachdem Hermann Augur Jöhr in seiner Eröffnungsrede davon sprach, dass «die Aufgaben, den Altstadt kern zu erhalten und auch ausserhalb moderne Warenhäuser, Satellitenstädte, neue Quartierzentren, ja warum nicht auch eine Untergrundbahn zu



- 1 Barbara Leuthold, 1995
- 2 Bruno Steiger, 1993
- 3 Martin Zimmermann, 1996
- 4 Urs Fritz
- 5 Hans Häfliger zeigt neue Werke ab dem 4. September in der Galerie vor der Klostermauer

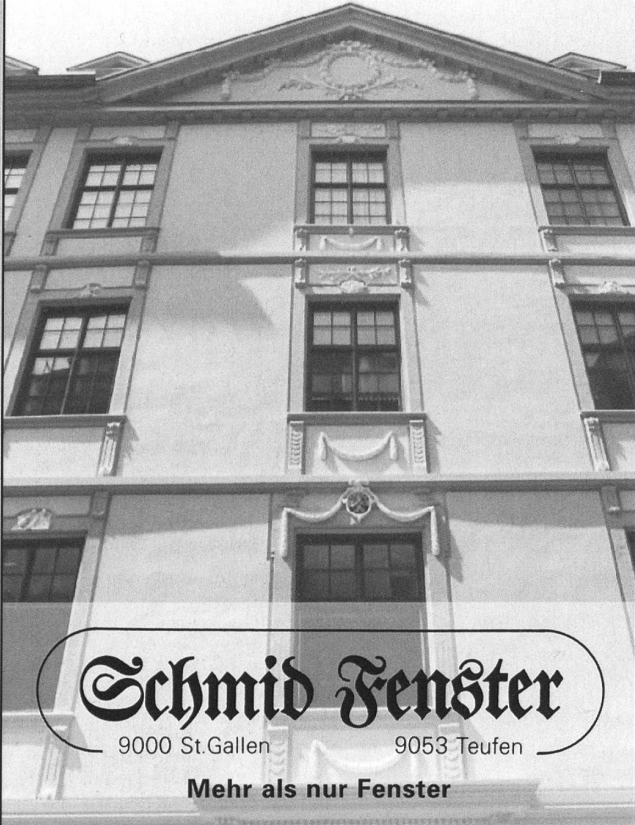
bauen» sich keineswegs ausschliessen würden, ist St.Gallen zwar immer noch nicht mit einer U-Bahn gesegnet. Dafür lässt sich's ab dem 20. August nun auch in der Galerie vor der Klostermauer auf eine nigelnagelneue Kloschüssel setzen. Endlich!

Adrian Riklin

20. bis 23. August.



«Nur-Fenstertechnik» bekommen Sie fast überall und fast überall bleibt es auch dabei.



**Schmid Fenster**

9000 St.Gallen

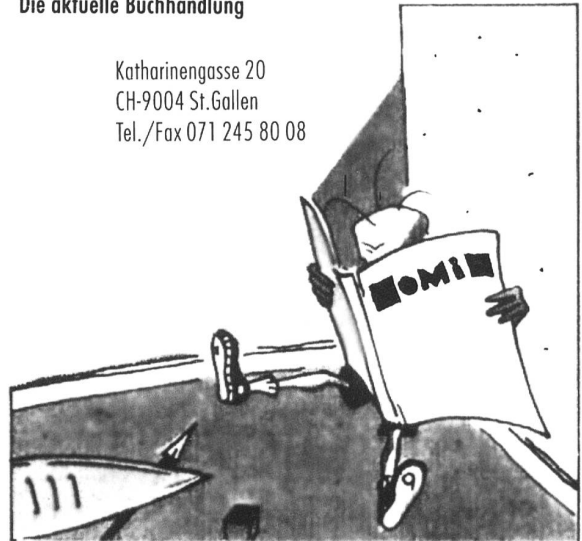
9053 Teufen

Mehr als nur Fenster

**COMEDIA**

Die aktuelle Buchhandlung

Katharinengasse 20  
CH-9004 St.Gallen  
Tel./Fax 071 245 80 08



Belletristik

Sachbücher

Comics

World Music

.die.fückenlüller.kommen



.ietzt

Schweizer Kunstsammlungen seit 1848



**Kunstmuseum St.Gallen:  
Die Sturzeneggische  
Gemäldesammlung.  
4.7. - 27.9.1998**

Di bis Sa 10-12/14-17 Uhr, So 10-17 Uhr  
Montag und 1. August geschlossen  
Museumstrasse 32, St.Gallen

UNTERSTÜTZT VON: BUNDESAMT FÜR KULTUR, CREDIT SUISSE PRIVATE BANKING UND STURZENEGGER SWITZERLAND

# Unterwegs in rot-blauen Mobilien

Foto- und Videoarbeiten von Stefan Rohner in der Galerie Paul Hafner

Der Mann kann einem leid tun. Er betritt den Raum, geht in die Knie, breitet sich der Länge nach aus – und macht dann Liegestütz um Liegestütz. Nach einiger Zeit richtet er sich auf und geht hinaus, um gleich wieder von vorne zu beginnen. Ununterbrochen, stundenlang, immer mindestens 264mal. Was hier so anstrengend tönt, ist es natürlich nicht: Stefan Rohners Videoarbeit «264 Liegestütze», die als Karte auch zur Ausstellung einlädt, macht anschaulich, wie leicht und einfach oft die Welt, nicht aber wir selber zu bewegen sind.

Nach einigen bemerkenswerten Klein- oder Teilauftritten (u.a. in der «Tankstell», Mobile und Tierbilder) präsentiert der in St.Gallen tätige Fotograf Stefan Rohner, geb. 1959 in Herisau, wieder einmal eine grössere Einzelausstellung. In der Galerie Paul Hafner, wo er letztes Jahr im Rahmen der Gruppenausstellung «50 x 50» als einer von 25 Beteiligten einen Kubus mit Fotografie zeigte, vereinigt er jüngere und ältere Foto- und Videoarbeiten zu einer vielfältig-bewegten Schau seines Schaffens. Bekannt geworden ist Rohner als Dokumentarist Roman Signers; als Fotograf und Filmer von dessen Aktionen und Installationen begleitete er Signer auf Reisen in alle Welt. Die Liste von Ausstellungen Rohners in diesem Zusammenhang umfasst beste Adressen. Doch man tut unrecht daran, den Fotografen auf diese Dokumentationsarbeit zu reduzieren.

In seiner eigenen Kunstarbeit erforscht Rohner seit rund zehn Jahren Wege, das Medium Fotografie umzusetzen und auszuweiten. Als «verhinderter Filmer» hat er kontinuierlich experimentelle Diaschauen und Filme produziert oder Fotografien als bewegte Bilder installiert. Selten interessiert ihn das einzelne, «gut fotografierte Bild»; oft wird es als Material oder Teil eines Kunstwerkes verwendet. Oder verpackt wie in der Werbung: Rohners «Bettflasche», eine Arbeit mit zwei Prismenwendern, anlässlich der Schau «Ostschweizer Kunstschaffen» im Kunstmuseum St.Gallen zu sehen, ist vielen BesucherInnen noch gut in Erinnerung. Jetzt erhält man mehr davon: Eine ganze Serie von grösseren und kleineren Bettflaschen – als Wasserfall, Hochwasser oder Wärmetauscher – lässt uns diese biedereren (Un-)Dinger in neuem Licht sehen. Bis sie gar als fliegende Untertassen durchs All fliegen. An ein UFO, das einem B-Film der 50er Jahre entsprungen sein könnte, haben wir schon bei einer älteren Arbeit mit Neonröhre gedacht.

Das berühmte «Keep Going» von Robert Frank, das In-Bewegung-Bleiben als ständige Antriebskraft, steht als Idee hinter einer Anordnung von Selbstporträts. Neben dem Video «264 Liegestütze» gönnt sich Rohner auf zwei grösseren Prismenwendern entspannende Bewegung: Er streckt sich und scheint einen Flug zu simulieren (Selbstausröser zwischen den Zehen!), und seine Füsse machen Schritte. Wohin, bleibt in der ganzen Ausstellung unbeantwortet, Hauptsache: Keep going. Man traut der Ruhe nicht, wenn der Künstler einmal schlafend auf einem Spannteppich aufgezogen ist. An anderer Stelle ahmt Rohner, der stets eine blaue Brille und eine rote

Uhr trägt, auf der Zifferblatt einer Billiguhr einen Flieger nach. Auf den Polaroid-Selbstporträts in Blau und Rot bringt er sich schliesslich zum Verschwinden. Natürlich leuchten auch die Lämpchen, die wir beim Passieren einer Lichtschranke anzünden, in diesen Farben.

Zu meinen liebsten Stücken Rohners gehören ein Leuchtdrehwürfel, der Grossdias von Wolken zeigt («Würfelwolke»), und ein Sekundarschulatlant, den der Künstler durchgehend mit Bodenansichten umgestaltet: Unter dem Titel «Grosser Ozean» erscheint der Deckel eines Wasserschachts, die Balkanländer verkommen zu Eisenbahnschienen. Viele Länder haben Böden erhalten, die in scharfem Kontrast zur üblichen Vorstellung stehen, andererseits glaubt man ständig neue Assoziationen zu machen, die ihre zufällige Richtigkeit haben. Ist es die Aussage: Wenn wir nur bewegt die Erde beschreiten, gewinnen wir stets an neuem Boden?

Zuguterletzt eine Ausstellung in der Ausstellung: Unter dem Titel «Privat & Öffentlich – unterwegs mit Stefan» hat sich Rohner im Winter 1997/98 von 19 Personen in seinem Alltag fotografieren lassen; zusammen mit einer eigenen Aufnahme in der Dunkelkammer ist ein Leporello mit 20 Bildern eines möglichen (reichbefrachteten) Tagesablaufs entstanden. Der Fotokünstler, der mit Selbstporträts glänzt, wird hier ohne künstlerischen Anspruch porträtiert u.a. vom Zahnarzt (auf dessen Stuhl) und seiner Mutter (beim Kneippen), von Roman Signer (beim Betrachten der Internetseite «Stromboli»), oder Jan Kaeser (beim Tanken).

Stefan Rohner ist das seltene Beispiel eines Künstlers, der weitgehend ohne Teilnahme am rasenden Kunstwettbewerb und unter Verzicht auf die verbissene Behauptung einer eigenen (Gegen-)Position vornehmlich «schöne» Kunst macht. Eigentlich müsste seine Fotokunst sehr populär sein, zumal sie so leichtfüssig bewegt und oft augenzwinkernd ist. Wem Pipilotti zu schrill-trendy ist oder zu abgehoben, der findet hier einen guten Einstieg. Bitte schmunzeln!

Marcel Elsener

Der Künstler muss sich für seine Arbeit zuweilen auch selber bewegen: «264 Liegestütze» (Videostill).



Stefan Rohner, Foto- und Videoarbeiten,  
Galerie Paul Hafner, SG,  
21. 8 - 3. 10,  
Vernissage Donnerstag, 20. August, 18.30 Uhr.



Ausschnitte aus dem Videofilm «Aufgeblasen»: Warmluftgefüllte Hose in einer chemischen Reinigung.

KULTUR  
ONDEREM  
BOMM

## Jeden.fr

### House in Space

Discothek Space SG, ab 22.00 Uhr

### Disco Dance, Dance Aerobic

Mit Jára Kudrnová, Tanzstudio  
Silberturm 2, UG SG, ab 17 Uhr

### Jugend-Kafi

Lindenhof-Zentrum, Herisau, 14 - 18 Uhr

### Orgelmusik zum Wochenende

Ev. Kirche Amriswil

### Bauernmarkt

Vadian-Denkmal, SG

### Appenzellermusik

mit kaltem und warmem Buffet  
Romantik Hotel Säntis, Appenzell,  
bis 23.00 Uhr

### Demonstration einer Handstickerei

Museum Appenzell, bis 17.00 Uhr

## Jeden.sa

### Kula-Disco

Kulturladen Konstanz, 21.30 Uhr

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 12.00-16.00 Uhr geöffnet  
☎ 071-222 65 15

### Disco Dance Techno House

Discothek Space SG, ab 22.00 Uhr

### 80er Wave Sound

jeden letzten Samstag im Monat  
She DJ Edith, Ozon SG, ab 22.00 Uhr

### Musikalischer Heimatabend

Hotel Traube, Appenzell

### Gemüse- und Blumenmarkt

bis 17.00 Uhr, Marktplatz SG

## Jeden.so

### Sonntagsbrunch für gross und klein

Hotel Mozart, Rorschach

### Bauernbuffet mit Appenzellermusik

Hotel Bären, Gonten, 8.00 Uhr

### Museum offen

Museum Wolfhalden, 10.00-12.00 Uhr

### Frühschoppenkonzert

Rest. Rössli, Herisau

## kurse.

### Tanz- und Theaterkurs

Leitung: Simone Hueber,  
Wu Shu Akademie SG, ☎ 071-223 53 24

### Trommelrhythmen auf der Djembé

Afrikanische Rhythmen im Gruppen-  
unterricht, Leitung: Eveline Hauser,  
☎ 071-333 48 63, Di

### Afrikanische Perkussion

Rhythmen auf Djembe, Di, Mi, Do  
Auskunft Franziska Studach,  
☎ 071-278 01 10

### Ausdrucks-malen

Leitung: Michaela Baumberger, Sonja  
Hugentobler, Dachatelier SG, dienstags

### Tile Ton-Töpfe

Leitung: Helen Ochsner  
Dachatelier SG, freitags

### Heilpflanzen Verarbeiten

Leitung: Kathrin Löw Rippstein  
Dachatelier SG, dienstags

### Atmen-entspannen-bewegen

Kursleitung: Rosmarie Härdli  
☎ 071-841 56 53, Mi

### Atmen und Meditation

Kursleitung: Rosmarie Härdli  
☎ 071-841 56 53, Do

### Töpfern, Modellieren, Raku

Kleingruppen auf Anfrage  
Leitung: Edeltraut Krämer  
Info/Unterlagen: Werk Galerie K  
Herisau, ☎ 071-351 71 70

### Tanz und Bewegungstheater

Tanztechnik, Stretching, Improvisation,  
Bewegungsgestaltung, Choreographie  
Leitung: Gisa Frank, ☎ 071-877 20 37  
Do, Felsenstr. 33, SG, 18.00-19.15 Uhr

### Aikido Einführungskurs

Jeden Montag ab 2. Feb., 18 Uhr 12x  
Auskunft/Anmeldung: Hanspeter  
Häderli, ☎ 071-793 33 36

### Bewegtes Theater

Körperarbeit, Atem, Stimme, Bewegung,  
Improvisation mit René Schmalz  
☎ 071-344 43 38, Mo, Di, Do

### Plastizieren – Wahrnehmen

Mal- und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
☎/Fax 071-277 30 34

Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, Di, 19.00-20.30 Uhr,

### Mal-Atelier

Doris Bentele, Wittenbach  
Malen für Kinder, Jugendliche und  
Erwachsene, in Gruppen oder einzeln  
Auskunft ☎ 071-298 44 53, Mo -Fr

### Malstube für Kinder

Jeweils am Montagmittag  
Info: Pascale Nold, ☎ 071-260 21 47  
Greithstr. 8 SG

### Malen – ein genussvolles und

### endloses Spiel

Malatelier Marlis Stahlberger, Mi -Sa  
Schwalbenstr. 7, SG, ☎ 071-222 40 01

### Malen – Gestalten – Wahrnehmen

Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
☎/Fax 071-277 30 34, Mi/Do

### Kinder – Ausdrucks-mal

Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
☎/Fax 071-27 30 34

Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, 13.30-14.30 Uhr, Mi

### Zeichnen Intuitiv

Mit Model, Info A. Ward,  
☎ 079 414 30 57; Mo, Di, Sa

### Begleitetes Malen

für Kinder ab 5 Jahren, 16.45-18.00 Uhr  
für Frauen, 19.00-21.30 Uhr  
Malatelier Karin Wetter,  
☎ 071-223 57 60, Di/Fr

### Malen integrativ

Closlieu. Info. Luz Kämpfer  
Harferbergstr. 17, SG  
☎ Atelier 071-220 91 10, ☎ 071-344 10 93

### «Closlieu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
Mo/Mi/Fr-So für Gruppen und  
Kleingruppen auf Anfrage bis 22.00 Uhr  
Di 16.30-18.00 Uhr / 19.30-21.00 Uhr  
Do 16.30-18.00 Uhr, ☎ 071-841 54 89

### HipHop & Jazz Dance

mit Boris Schneider  
Di, Dance Loft, SG, ☎ 071-223 40 94

### Jazzercise

Kursleitung: Chris Frost, ☎ 071-22 22 722  
Tanz-Zentrum SG, Hagenstr. 44  
Mo/Mi 19-20 Uhr

### Disco Dance, Dance Aerobic

Mit Jára Kudrnová, Tanzstudio  
Silberturm 2, UG SG, Fr, ab 17 Uhr

### Flamenco für Anfänger

Kursleitung: Regina Karrer  
☎ Schule 071-222 27 14, p 333 41 21, Fr

### Flamenco für Jugendliche

Kursleitung: Regina Karrer  
☎ Schule 071-222 27 14, p 333 41 21, Do

### Tango argentino

Workshops, ☎ 071-222 48 64  
Sa, Migros-Klubschule SG

### Tango Argentino

mit Hans Kost und Johanna Rossi  
für AnfängerInnen, ☎ 071-222 69 89,  
Mo/Di

### Tango Argentino

Tanz-/Bewegungsatelier SG, 19.30 Uhr  
Info V. Vaucher, ☎ 071-422 93 13, Fr

### Argentinischer Tango für Frauen

☎ 071-222 48 64,  
Migros-Klubschule SG, Fr

### Meditation des Tanzes – Sacred Dance

Leitung: Krisztina Sachs-Szarmay  
Oekum. Gemeindezentrum Halden  
14-täglich: Mo 20.00-21.30 Uhr,  
Do 9.15-10.45 Uhr  
☎ 071-288 31 92 / 845 27 06

### Tanz als Selbstausdruck

Kursleitung: Erika Ackermann  
Jeden Mo 18.15 und 20.00 Uhr in SG  
☎ 071-245 01 54

### Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen

Kursleitung: B. Schällibaum  
Mo 18.30-20.00 Uhr, Fr 17.30-19.00 Uhr  
Do 9.15-10.45 Uhr  
☎ 071-223 41 69

### Bewegungs- u. Ausdrucksspiel

Kursleitung: B. Schällibaum  
für Mädchen 9-14 Jahre,  
Do 16.30-17.45 Uhr  
für Kinder 5-8 Jahre, Di 16.30-17.45 Uhr  
☎ 071-223 41 69

### TA KE TI NA Rhythmische

### Körperarbeit

Kursleitung: Regina Karrer,  
Mo, 19.45 Uhr  
☎ Schule 071-222 27 14, p 333 41 21

### TAKETINA – Rhythmische

### Körperarbeit

Kursleitung: Urs Tobler  
18.30-21.00 Uhr, ☎ 071-223 37 41, Mi

### Rhythmik und Kindertanz

Kursleitung: Regina Karrer  
Mo, 15.30/16.30/17.30 Uhr  
Do 16.15/17.15 Uhr, Fr, 16.30/17.30 Uhr  
Spanischer Tanz für Jugendliche  
Do, ab 18.15 Uhr  
☎ Schule 071-222 27 14, p 333 41 21

### Kindertanz für Mädchen

Kursleitung: Regina Karrer  
Di, 16.30/17.30 Uhr  
☎ Schule 071-222 27 14, p 333 41 21

### Tanz als Ausdruck und Erfahrung

Kursleitung: Regina Karrer  
Di, ab 18.40 Uhr  
☎ Schule 071-222 27 14, p 333 41 21

### Experiment-Tanz

Gisa Frank, dipl. Tanzpädagogin SBTG  
Improvisation und Gestaltung  
Körpertraining für Frauen, Do  
☎ 071-877 20 37

### Lust auf Bewegung pur – Tai Chi

### Kineo

So 30.8.; 9.30 - 12.30 Uhr  
Mi/Do von 19.30-21.00 Uhr  
Leitung: Agnes Joester / Eberhard Belz  
Forum Pacific, Schreinerstrasse 7 SG  
☎ 071-245 74 44,

### Tai Chi Kineo

Forum Pacific, Schreinerstr. 7, SG  
19.30-21.00 Uhr, Leitung Eberhard Belz  
Info, Anmeldung: ☎ 071-245 74 44, Do

### Tai Chi Kineo

Leitung: Eberhard Belz & Agnes Joester  
Forum Pacific SG,  
So 15.3., 9.30-12.30 Uhr  
Anmeldung: ☎ 071-245 74 44

### Tai Chi

mit Hans Kost, ☎ 071-222 69 89  
für AnfängerInnen, Mi, Do, Fr

### Wen-Do Selbstverteidigungskurse für Frauen

Verein Selbstverteidigung Wen-Do  
Info: ☎ 071-245 10 11, Do/Fr

### Bewegungs- u. Ausdrucksspiel

Kursleitung: B. Schällibaum  
für Kinder 5-8 Jahre  
☎ 071-223 41 69, Di/Do

### Kindertanz für Mädchen

Kursleitung: Regina Karrer  
16.30/17.30 Uhr, Di  
☎ Schule 071-222 27 14, p 333 41 21

### Tanz als Ausdruck und Erfahrung

Kursleitung: Regina Karrer, ab 18.40 Uhr  
☎ Schule 071-222 27 14, p 333 41 21, Di

### EurAFRO-Dane

Kursleitung Jeanette Loosli Gassama  
Do 18.30-20.00 / 20.00-21.30 Uhr  
Multergasse 26 SG, ☎/Fax 071-911 88 37

### New Dance

Leitung: Claudia Roemmel  
Rosenbergstr. 10 SG, 18.00-19.00 Uhr  
Info/Anmeldung: ☎ 071-222 98 02, Do

### Experiment-Tanz

Improvisation und Gestaltung  
Körpertraining für Frauen  
Gisa Frank, dipl. Tanzpädagogin SBTG,  
☎ 071-877 20 37, Do

### Rückentraining und Gymnastik mit dem Sitzball

Kursleitung: Regina Karrer  
☎ Schule 071-222 27 14, p 333 41 21  
Di, Mi, Fr

### Stretching über den Mittag

Kursleitung: Catia Farias  
Tanz und Gymnastikstudio Esther Stäheli,  
St. Jakobstr. 87 SG,  
12.15-13.15 Uhr, ☎ 071-245 52 42, Di/Mi

### Meridian Stretching – Shiatsu

### Übungen

Kursleitung: Catia Farias  
Anette Konzett Tanz- & Gymnastikschule  
☎/Fax 220 85 89, Di/Do

### Meridian Stretching – Shiatsu

### übungen

Kursleitung: Catia Farias  
Tanz- & Gymnastikstudio Esther Stäheli,  
20.30-21.30 Uhr, ☎ 071-245 52 42,  
Mo/Di

### Der schwimmende Drachen

Kursleitung: Catia Farias  
Anette Konzett Tanz- & Gymnastikschule  
9.30-10.30 / 17.30-18.30 Uhr

### Yoga – ganz gediegen

mit Barbara Suter, ☎ 071-278 65 57

### Yoga

Yogaschule Norma de Luca  
Turmgasse 8 SG,  
Anmeldung: 071-222 80 71, Mo -Do

### Eutonie

Anspannungen lösen, blockierte  
Körperregionen neu beleben  
Martha Kaufmann, Maria Neumann  
☎/Fax 222 23 02  
Sa/So 21./22.3.

15.00-18.15 / 10.00-13.15 Uhr  
Wochenendkurs: Im Becken ruhen und  
sich tragen lassen

Sa 11.7., 15.00 - 18.15 Uhr

So 12.7. 10.00 - 13.15 Uhr

Intensivwoche: Zeit für sich

Mo-Fr 20. - 24.7., 10.00 - 11.30 Uhr

### Atearbeit n.I. Middendorf

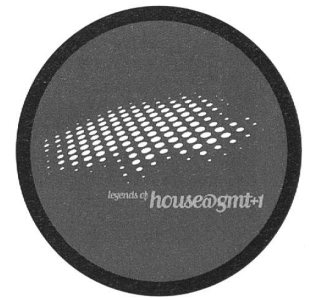
Esther Marti, dipl. Atempädagogin  
Laufende Gruppenkurse u.  
Einzelbehandlungen, ☎ 071-288 10 89

### Feldenkrais

Bewusstheit durch Bewegung  
Kursleitung: Ursula Wüst, Domenica  
Griesser, Mo. 18.30-19.30 Uhr  
Info + Anmeldung: ☎ 071-278 77 05

### Body-Mind-Balancing

Entspannung und Bewegung in  
Griechenland, 27.9. - 2.10.  
Info: Claudia Roemmel, ☎ 071-222 98 02



## Sommer der Paraden

**Nachdem die zehnte Love Parade mit rund einer Million TeilnehmerInnen am 11. Juli in Berlin friedlich über die Bühne ging, findet nun ihre kleine Tochter, die Street Parade, zum siebten Male statt.**

### LOVE PARADE 10, BERLIN

Wer nicht selbst an der Love Parade teilnehmen konnte, hatte die Möglichkeit, die Demonstration am Fernseher zu verfolgen. «one world one future» das diesjährige Motto, «love, peace and happiness» die Message.

Zehn Jahre sind vergangen, seit der Gründer Dr. Motte der ersten Love Parade Leben einhauchte. Vom kleinen Demonstrationsszug einer Subkultur zur grössten Party Deutschlands. Der Erfolg gibt den Initianten und allen Beteiligten recht: Kleine Visionen können grosse Veränderungen hervorbringen!

Die Kommerzialisierung, Grösse und der Erfolg der Love Parade warfen aber auch kritische Fragen auf: Unkostenbeteiligung an der Müllbeseitigung, Drogenkonsum und nicht zuletzt die Aussage «Die Revolution frisst wieder einmal Ihre eigenen Kinder».

Ein Vergleich zur Fussball WM 98 in Frankreich macht deutlich, wo der Ursprung der Love Parade liegt:

1 Million Menschen haben in Berlin friedlich und ohne Zwischenfall demonstriert - an der WM 98 war dies nicht möglich! Hiermit wünsche ich der Love Parade «Friede, Freude und Eierkuchen» zum zehnjährigen Jubiläum!

Statements der Organisatoren:  
**«Die Teilnehmer selbst haben die Street Parade zum grössten Anlass der Schweiz gemacht. Wie es nun mit der Street Parade weitergeht, liegt in der Hand jedes Einzelnen. Deshalb lautet das Motto dieses Jahr: it's all in your hands.»**

**«Damit soll verdeutlicht werden: Die Street Parade ist keine Show mit Akteuren vor passivem Publikum, sondern Publikum und Akteure sind eins: Jeder ist Teil der Show; und jeder, der mitmacht, ist auch Zuschauer.»**

### STREET 7 PARADE, ZÜRICH

08.08.98 «it's all in your hands» Street Parade, Zürich

**Beginn** 15:15 **Ende** gegen 20:30 **Strecke:** Hafendamm Enge - General-Guisan-Quai - Bürkliplatz - Bellevueplatz - Hornbachstrasse  
**Lovemobiles** 30 dekorierte Wagen aus dem Aus- und Inland  
**Erwartete Luft-Temperatur** 32 Grad Celsius **Sonnenuntergang** 20:50 Uhr

Zum siebten Mal findet die Street Parade in Zürich statt. Auch in der Schweiz finden im Vorfeld diverse Diskussionen über den Anlass statt. «Es geht nicht mehr um die selbe Sache wie früher», teilt mir ein Freund mit, der von Anfang an dabei war. Ein befreundeter Skater murmelt: «Keine phetten Beats - keine HIP Parade».

Werfen wir einen Blick auf das Programm der Parties und Clubs in und um Zürich, so finde ich für jeden Musikstil einen entsprechenden Anlass. Techno, House, Disco, Drum'n'Bass, Downbeat, Electro, Hardcore, Gabber, Latin, Hip Hop, Rap, Schlager etc. ... Da kommt gleich mal die Frage auf, ob wir für alle Musikstile eine eigene Parade brauchen? Nein, denn jeder hat ja die Möglichkeit, ein Lovemobil anzumelden. Soweit ich informiert bin wird, von den Organisatoren kein Musikstil vorgeschrieben.

Nochmals: it's all in your hands - Musik kennt keine Grenzen und schlägt eine Brücke zu allen Kulturen und allen Menschen!

Das letzte Wort: Auch dieses Jahr ist die Ostschweiz mit keinem Lovemobil an der Street Parade vertreten, obwohl es an verschiedenen jungen Talenten nicht mangelt. Nächstes Jahr wäre die Gelegenheit zum Jahrtausendwechsel günstig! Hiermit rufe ich zum loveEASTmobile 99 auf. Sponsoren aller Art, Veranstalter, Clubs, Bars, Restaurants, DJs, Bands, Magazine ... meldet Euch bitte unter folgender Anschrift:

Verlag Saiten, Postfach, 9004 St.Gallen, Tel. 071 222 30 66, Fax 071 222 30 77,

redaktion@saiten.ch

WWW.HOUSE.CH

Party Tips für den 08.08.98

### READY FOR THE BOAT

Partysan Schweiz feiert dritten Geburtstag  
 MS Linth, Schiffsteg  
 Bürkliplatz, ZH  
 14:00 - 20:00

### GOLDIE LIVE IN CONCERT

Erstes und einziges Konzert in der Schweiz  
 Supporting DJ: Minus 8  
 Vorplatz Hallenstadion  
 Oerlikon, ZH  
 19:00 - 22:00

### A JOURNEY INTO DRUM'N'BASS

DJs von Science/Metalheadz und aus der Schweiz  
 Katakomba, Geroldstrasse 5, ZH  
 22:00 till late

### ENERGY 98

### WATERDANCE

Für alle, die eine wirkliche Erfrischung benötigen  
 Hallenbad Oerlikon, ZH  
 22:00 - 08:00

### FROM DISCO TO HOUSE

Fortsetzung der berühmten Disco Parties  
 Kaufleutensaal,  
 Pelikanstrasse 18, ZH  
 22:00 till late

### UNITY 98

Die nächst gelegene Party zur Streetparade  
 Kongresshaus 10, ZH  
 22:00 - 08:00

Dies ist nur ein kleiner Auszug aller Anlässe, die während der STREET PARADE 98 stattfinden!

Weitere Informationen und sind unter <http://www.house.ch> abrufbar!

Claudia Di Gallo  
Esther Eppstein  
Michel Huelin  
Bethan Huws  
Dominique Lämml  
Muda Mathis  
Marlene Mc Carty  
Dave Muller  
Jason Rhoades  
Kerim Seiler  
Beat Streuli  
Erwin Wurm

Dorothea Strauss  
Bice Curiger  
Cäsar Menz  
Christoph Schenker  
Elisabeth Grossmann  
Markus Landert  
Annette Schindler  
Hans-Ulrich Obrist  
Harald Szeemann  
Rudolf Koella  
Jean-Christophe Ammann  
Roland Wäspe

# W A H L V E R W A N D T S C H A F T E N

## ART & APPENZELL

Eine Ausstellung im Dorfkern von Appenzell: Zwölf Künstlerpositionen ausgewählt von zwölf Kuratoren und Kuratorinnen  
15. August bis 18. Oktober 1998 • Vernissage 15. August

Kuratoren und Kuratorinnen im Gespräch

30. August: Harald Szeemann • Hans-Ulrich Obrist • Christoph Schenker • Dorothea Strauss

27. September: Bice Curiger • Elisabeth Grossmann • Markus Landert • Caesar Menz

31. Oktober: Jean-Christophe Ammann • Rudolf Koella • Annette Schindler • Roland Wäspe

Begleitveranstaltungen: Jeden Dienstag 19.30 Uhr gemäss Programm

Information/Pressestelle: Landsgemeindeplatz Appenzell

IG ART & APPENZELL CH-9050 Appenzell • Telefon 0041 71 787 81 10, [www.art-appenzell.ch](http://www.art-appenzell.ch)

swisscom

UBS